



**CE-BC 4 M / CE-BC 6 M
CE-BC 10 M**

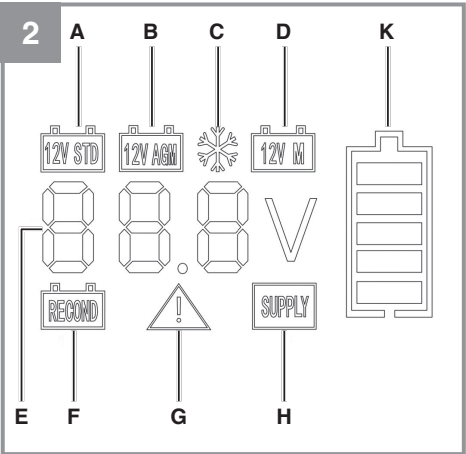
- D** Originalbetriebsanleitung
Batterie-Ladegerät
- SLO** Originalna navodila za uporabo
Baterijski polnilec
- H** Eredeti használati utasítás
Akkumulátor-töltő készülék
- HR/BIH** Originalne upute za uporabu
Punjač akumulatora
- RS** Originalna uputstva za upotrebu
Uređaj za punjenje baterija
- CZ** Originální návod k obsluze
Nabíječka baterií
- SK** Originálny návod na obsluhu
Batériová nabíjačka



Art.-Nr.: 10.022.25 (CE-BC 4 M)
Art.-Nr.: 10.022.35 (CE-BC 6 M)
Art.-Nr.: 10.022.45 (CE-BC 10 M)

I.-Nr.: 11018
I.-Nr.: 11018
I.-Nr.: 11018





3a

CE-BC 4 M

	80%
8 Ah	2 h
20 Ah	5 h
40 Ah	10 h
80 Ah	20 h

3b

CE-BC 6 M

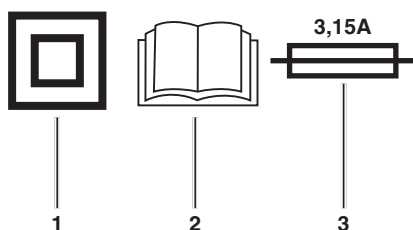
	80%
12 Ah	2 h
30 Ah	5 h
60 Ah	10 h
120 Ah	20 h

3c

CE-BC 10 M

	80%
20 Ah	2 h
50 Ah	5 h
100 Ah	10 h
200 Ah	20 h

4



- ⓘ Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden.
 ACHTUNG: Explosive Gase. Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.
- ⓘ Disconnect from the mains supply before connecting or disconnecting the battery to or from the charging process.
 IMPORTANT: Explosive gases. Avoid flames and sparks. Provide good ventilation during the charging process.

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

Gefahr!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Entsorgung

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 4)

- 1 = Gerät ist schutzisoliert
- 2 = **WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!
- 3 = Sicherungswert auf Elektronikplatine
- 4 = Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur

Batterie geschlossen oder geöffnet werden.
ACHTUNG: Explosive Gase. Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)**

- 1 Funktionstaster
- 2 LCD-Anzeige
- 3 Ladekabel schwarz (-)
- 4 Ladekabel rot (+)
- 5 Aufhängeöse
- 6 Netzleitung

2.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Bleisäurebatterien (Nass- / Ca/Ca- / EFB- Batterien) sowie für Bleigel- und AGM-Batterien, die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden, bestimmt.

Das 12V M Ladeprogramm ist zur Erhaltungsladung und Ladung von Batterien mit kleiner Batteriekapazität geeignet. Mit der SUPPLY Funktion kann das Gerät auch zur Puffer-Stromversorgung

z.B. während eines Batteriewechsels oder zum Betrieb von 12V d.c. Verbrauchern (max. Stromaufnahme beachten) verwendet werden. Das RECOND Programm ist ausschließlich zur Wiederbelebung tiefentladener Bleisäurebatterien (nicht für AGM und GEL Batterien) bestimmt. Verwenden Sie dieses Programm nur kurzzeitig und unter Aufsicht.

Das Gerät darf nicht zum Laden von Lithium-Eisenphosphat-Akkus (z.B. LiFePO₄) oder anderen Lithium Akkus verwendet werden. Das Gerät ist nur für den mobilen Gebrauch und nicht für den Einbau in Wohnwagen, Wohnmobil oder ähnlichen Fahrzeugen bestimmt. Das Ladegerät ist vor Regen und Schnee zu schützen.

Das Gerät darf nur nach dessen Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

CE-BC 4 M

Netzspannung:220-240 V ~ 50Hz
 Nenn-Aufnahmeleistung max.: 70 W
 Nenn-Ausgangsspannung:12 V d.c.
 Nenn-Ausgangsstrom: 4 A
 Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: .10-120 Ah
 Batteriekapazität „12V M“ (max. 1A):2-32 Ah
 Funktion „SUPPLY“ Ausgang max.: 3 A
 Ladeprogramm „RECOND“:15,3 V d.c. / 1,5 A
 Schutzklasse: II
 Schutzart: IP65
 Umgebungstemperatur:- 20°C – 40°C

CE-BC 6 M

Netzspannung:220-240 V ~ 50Hz
 Nenn-Aufnahmeleistung max.: 100 W
 Nenn-Ausgangsspannung: 12 V d.c.
 Nenn-Ausgangsstrom: 6 A
 Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: .20-150 Ah
 Batteriekapazität „12V M“ (max. 1A):2-32 Ah
 Funktion „SUPPLY“ Ausgang max.: 5 A
 Ladeprogramm „RECOND“:15,3 V d.c. / 1,5 A
 Schutzklasse: II
 Schutzart: IP65
 Umgebungstemperatur:- 20°C – 40°C

CE-BC 10 M

Netzspannung:220-240 V ~ 50Hz
 Nenn-Aufnahmeleistung max.: 160 W
 Nenn-Ausgangsspannung: 12 V d.c.
 Nenn-Ausgangsstrom: 10 A
 Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: .30-200 Ah
 Batteriekapazität „12V M“ (max. 2 A):3-60 Ah
 Funktion „SUPPLY“ Ausgang max.: 8 A
 Ladeprogramm „RECOND“:15,3 V d.c. / 2,5 A
 Schutzklasse: II
 Schutzart: IP65
 Umgebungstemperatur:- 20°C – 40°C

5. Bedienung

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Datenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Gefahr! Laden Sie keine gefrorenen Batterien.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.

Hinweis zur Automatikladung (nur Ladeprogramme 12V STD, 12V AGM, 12V Winter, 12 V M)

Das Ladegerät ist ein Mikroprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Oldtimer, Freizeitfahrzeuge, Traktorrasmäher und dergleichen, geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in mehreren Stufen. Die letzte Ladestufe, die Erhal-

tungsladung, hält die Batteriekapazität bei 95 – 100 % und damit die Batterie immer vollgeladen. Der Ladevorgang muss nicht überwacht werden. Lassen Sie dennoch bei Ladung über einen längeren Zeitraum die Batterie nicht unbeaufsichtigt, damit Sie bei einer Störung das Ladegerät per Hand vom Stromnetz trennen können.

5.1 Erklärung der Symbole (Abb. 2)

- A Laden einer 12V Batterie (Bleisäure Batterie und GEL Batterie).
- B Laden einer 12V AGM Batterie.
- C Laden einer 12V Batterie (Bleisäure Batterie, AGM Batterie und GEL Batterie) im Wintermodus bei einer Umgebungstemperatur von – 20°C bis +5°C. Gefahr! Laden Sie keine gefrorenen Batterien.
- D Laden einer 12V Batterie (Bleisäure Batterie, AGM Batterie und GEL Batterie) im Ladeerhaltungsmodus.
- E Ladespannung in Volt, Batterie defekt (BAT) / vollgeladen (FUL) / verpolt angeschlossen oder Kurzschluss an Klemmen (Err)
- F Wiederherstellung der Ladefähigkeit entladener Bleisäurebatterien mit erhöhter Ladespannung
- G Klemmen falsch angeklemt (verpolt) oder Kurzschluss
- H Spannungsversorgung z.B. bei Batteriewechsel
- K Ladezustand der Batterie in Prozent (1 Teilstrich = 25%) und Ladevorgang (Teilstrich leuchtet = Batterie hat den Ladezustand erreicht, Teilstrich im Batteriesymbol blinkt = Batterie wird auf nächsten Ladezustand geladen, alle Teilstriche leuchten = Batterie ist vollgeladen).

5.2 Ladeprogramme einstellen (Abb. 2)

Hinweise:

- Durch Drücken der „Mode“-Taste (Abb. 1/Pos. 1) wird auf die verschiedenen Programme umgeschaltet. Das dem Programm entsprechende Symbol erscheint im Display. Die Batterien werden mit dem angezeigten Programm geladen.
- Um zum RECOND Programm zu gelangen, drücken Sie die „Mode“-Taste für 5 Sekunden.
- Um vom RECOND Programm oder der SUPPLY Funktion zum 12V STD Programm zurück zu gelangen drücken Sie die „Mode“-Taste ebenfalls für 5 Sekunden.
- Ist die Spannung der Batterie kleiner 3,5 V oder größer 15 V, ist die Batterie nicht zum

Laden geeignet oder defekt. Die Meldung „BAT“ erscheint im LCD-Display. Das Symbol „G“ blinkt. Auch andere Batteriefehler können dazu führen, dass die Batterie nicht geladen werden kann.

- Ist während der SUPPLY Funktion ein Kurzschluss zwischen den Ladeklemmen vorhanden, erscheint die Meldung „Lo V“ im LCD Display. Das Symbol „G“ blinkt.
- Bei entfernen des Ladegerätes von der Steckdose wird das zuletzt eingestellte Ladeprogramm gespeichert (außer RECOND und SUPPLY) und ist beim nächsten Benutzen voreingestellt.
- **Nur CE-BC 4M:** Werden die Ladezangen mit der Batterie verbunden, zieht das Ladegerät einen sehr geringen Strom aus der Batterie und es erscheint kurz das LCD Display. Dies ist kein Fehler.

5.2.1 Standardladeprogramme

A) 12V STD: Ladeprogramm für Bleisäurebatterien (Nass-, Ca/Ca-, EFB-Batterien) und Gel Batterien. Nach Erstinbetriebnahme des Ladegerätes erscheint 12V STD im Display.

B) 12V AGM: Ladeprogramm für AGM Batterien
„Mode“-Taste drücken → umschalten von 12V STD auf 12V AGM Ladeprogramm

5.2.2 Spezielle Ladeprogramme

C) Winter: Empfohlenes Ladeprogramm bei kalter Witterung (-20°C - +5°C Umgebungstemperatur) für normale Bleisäurebatterien (Nass- / Ca/Ca- Batterien)
„Mode“-Taste drücken → umschalten von 12V AGM auf „Winter“ Ladeprogramm

D) 12V M: Ladeprogramm für Batterien mit kleiner Kapazität (s. Technische Daten) und zur Erhaltungsladung aller unter 3. Bestimmungsgemäße Verwendung genannter Batterien.
„Mode“-Taste drücken → umschalten von „Winter“ auf „12 M“ Ladeprogramm

F) RECOND: Ladeprogramm mit erhöhter Ladeschlussspannung und Konstantstromladung, ausschließlich zur Wiederherstellung der Ladefähigkeit tiefentladener Bleisäurebatterien. Der RECOND-Vorgang muss halbstündlich kontrolliert werden und darf die Dauer von 4h nicht überschreiten. Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.

Wichtig! Um zu diesem Programm zu gelangen, muss die „Mode“-Taste (Abb. 1/Pos. 1) 5 Sekunden lang gedrückt werden.

Warnung!

- **Durch Gasung entsteht Knallgas – Explosionsgefahr! Auf gute Belüftung achten.**
- Das RECOND Programm nur bei einer Bleisäurebatterie und nur so wie nachfolgend beschrieben verwenden. Achten Sie darauf keine Batteriesäure zu verschütten. Batteriesäure ist ätzend. Sicherheitshinweise beachten.
- Keinesfalls bei einer Batterie geschlossener Bauart (VRLA Batterie wie z.B. AGM- oder GEL Batterie) verwenden. Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Nur bei einer freistehenden, ausgebauten Batterie und nicht im eingebauten Zustand mit Verbindung zur Bordelektronik ihres Kfz verwenden. Erhöhte Ladespannung kann die Bordelektronik beschädigen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres Kfz bzw. wenden Sie sich an Ihren Kfz-Hersteller.

RECOND Ladeprogramm verwenden

- Schließen Sie das Ladegerät wie unter Abschnitt 5.3 beschrieben an eine Bleisäurebatterie an und kontrollieren Sie den Ladevorgang halbstündlich.
- Nach spätestens 4h oder sobald die Batterie hörbar gas (blubbert), entfernen Sie das Ladegerät wie unter Abschnitt 5.3 beschrieben.
- Überprüfen Sie, falls möglich, den Säurestand und füllen Sie, falls möglich, die Batteriezellen ggf. nur mit destilliertem Wasser nach. Der Säurestand liegt idealerweise zwischen dem aufgedruckten max. und min. Wert und sollte für alle Zellen identisch sein. Schrauben Sie die Batteriestopfen, falls vorhanden, wieder fest.

5.2.3 Zusätzliche Funktion

H) SUPPLY: Zur 12V Gleichspannungsversorgung z.B. bei Batterietausch oder zum Betrieb von 12V d.c. Verbrauchern.
„Mode“-Taste drücken -> umschalten von RECOND auf SUPPLY Funktion

Warnung! Der Verpolungsschutz steht nicht zu Verfügung. Bei Verpolung besteht die Gefahr von Schäden am Ladegerät und an der Batterie / Bordnetz des Kfz bzw. am angeschlossenen Verbraucher. Achten Sie unbedingt auf die richtige Polarität beim Anschließen. Beachten Sie die

max. Stromaufnahme (s. Technische Daten) des Verbrauchers.

Hinweise:

- Die zur Verfügung gestellte Gleichspannung (im Display angezeigt) ist lastabhängig und beträgt ohne Belastung ca. 14,5 V.
- Die Funktion ist für Verbraucher, die an einem Kfz-Zigarettenanzünder betrieben werden, nutzbar.
- Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres 12 V Verbrauchers.

5.3 Laden der Batterie:

- Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.
- Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.
- Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.
- Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karosserie angeschlossen.
- **Warnung!** Im Normalfall ist der negative Batteriepol mit der Karosserie verbunden und Sie gehen zum Laden wie zuvor beschrieben vor. Im Ausnahmefall kann es möglich sein, dass der positive Batteriepol mit der Karosserie verbunden ist (positive Erdung). In diesem Fall schließen Sie das schwarze Ladekabel am Minuspol der Batterie an. Anschließend verbinden Sie das rote Ladekabel, entfernt von Batterie und Benzinleitung, mit der Karosserie.
- Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose (s. Technische Daten) anschließen. Sie können jetzt die Ladeeinstellungen ändern (s. Abschnitt 5.2).
- **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr! Achten Sie auf gute Belüftung in den Räumen.
- Erscheint im LCD Display „FUL“ (und alle Teilstriche Abb.2/Pos. K), so ist der Ladevorgang abgeschlossen. Das Ladegerät hält die Batterie durch Impulsladung bei 95 – 100 % verfügbarer Batteriekapazität. Sollte das Ladegerät dies bereits nach wenigen Minuten anzeigen, so ist dies ein Hinweis darauf, dass

die Batteriekapazität gering ist. Die Batterie ist zu ersetzen.

Berechnung der Ladezeit (Bild 3a-3c)

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit bis ca. 80% Ladung mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom)}}$$

Der Ladestrom sollte 1/10 bis 1/6 der Batteriekapazität betragen.

5.4 Fehleranzeige (Abb. 2 / Pos. G)

Die Fehleranzeige blinkt (leuchtet) in folgenden Fällen:

- Wenn die Spannung der Batterie kleiner 3,5 V oder größer 15 V ist. Die Batterie ist nicht zum Laden geeignet oder defekt. Auch andere Batteriefehler können dazu führen, dass die Batterie nicht geladen werden kann.
- Wenn die Anschlussklemmen an den Batterieanschlüssen mit falscher Polarität angeschlossen wurden. Der Verpolungsschutz stellt sicher, dass Batterie und Ladegerät nicht beschädigt werden. Entfernen Sie das Ladegerät von der Batterie und beginnen Sie den Ladevorgang noch einmal. **Vorsicht!** Im SUPPLY Programm steht der Verpolungsschutz nicht zu Verfügung.
- Wenn ein Kurzschluss der beiden Anschlussklemmen vorhanden ist (Metallteile der Klemmen berühren sich). Der Kurzschlusschutz stellt sicher, dass das Ladegerät nicht beschädigt wird.

5.5 Laden der Batterie beenden

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karosserie.
- Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.
- **Achtung!** Bei positiver Erdung lösen Sie zuerst das rote Ladekabel von der Karosserie dann das schwarze Ladekabel von der Batterie.
- Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

Hinweis! Wird der Netzstecker gezogen, die Ladekabel bleiben aber weiterhin an der Batterie, so entnimmt das Ladegerät der Batterie einen geringen Strom. Wir empfehlen daher, das Ladegerät bei Nichtgebrauch immer komplett von der Batterie zu entfernen.

6. Überlastschutz

Das Ladegerät ist in den Ladeprogrammen 12V STD, 12V AGM, 12V Winter und 12V M elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Verpolung geschützt. Zusätzlich sind ein oder mehrere Feinsicherungen eingebaut. Bei einem Defekt der Sicherung muss diese ausgewechselt werden und durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert ersetzt werden. Wenden Sie sich bei Bedarf bitte an Ihre Kundendienststelle.

7. Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wird das Gerät richtig betrieben, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät lädt nicht	- Ladezangen falsch angeschlossen - Kontakt der Ladezangen zueinander - Batterie ist schadhaft	- rote Ladezange an Pluspol, schwarze Ladezange an Karosserie anschließen - Kontakt beseitigen - Batterie von Fachmann prüfen lassen und ggf. austauschen



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter www.isc-gmbh.info viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter www.isc-gmbh.info!

The graphic features a central globe with a wireframe grid. Overlaid on the globe are several rectangular boxes, each containing a service category: 'Garantieabwicklung' (top), 'Produktinfos' (left), 'Downloads' (right), 'Ersatzteilservice' (bottom-left), 'Zubehör' (bottom), 'Servicepartner' (bottom-right), and 'Reparatur' (right). In the center of the globe is a circular logo with the letters 'ISC'. To the right of the globe is a partial image of a woman's face. The top left of the graphic contains the text 'Eine Adresse für alle Fälle!' followed by the large URL 'www.isc-gmbh.info'. The bottom center features the text 'International Service Center'. The bottom right corner includes the URL 'www.isc-gmbh.info' and the ISC logo.

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00
E-Mail: info@einhell.de · Internet: www.isc-gmbh.info
ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Nevarnost!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

Nevarnost!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

To napravo lahko otroci, stari 8 let ali več, osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile podučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko pri uporabi nastanejo. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanja, ki ga opravlja uporabnik, ne smejo opravljati otroci brez nadzora.

Odstranjevanje

Akumulator: Akumulator predajte le na servis motornih vozil ali na posebna zbiralna mesta ali na mesta za zbiranje posebnih odpadkov. Povprašajte pri lokalni skupnosti.

Obrazložitev napisov na napravi (glej sliko 4)

- 1 = naprava je zaščitno izolirana
- 2 = **OPOZORILO** – Preberite navodila za uporabo, da zmanjšate tveganje poškodb!
- 3 = Vrednost varovalke na elektronski matični plošči
- 4 = Ločite od omrežja, preden zaprete ali odprete povezavo z akumulatorjem. **POZOR:** Eksplozivni plini. Preprečite nastajanje plamenov in isker. Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje.

2. Opis naprave na obseg dobave**2.1 Opis naprave (Slika 1)**

- 1 Funkcijska tipka
- 2 Zaslon LCD
- 3 Polnilni kabel – črn (-)
- 4 Polnilni kabel – rdeč (+)
- 5 Obešalno ušesce
- 6 Omrežna napeljava

2.2 Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

Nevarnost!

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

3. Predpisana namenska uporaba

Polnilnik je primeren za polnjenje svinčenoakumulatorjev 12 V, ki potrebujejo vzdrževanje ali ne (mokri/Ca/Ca/EFB akumulatorji) ter za akumulatorje na svinec-gel in AGM, ki se uporabljajo pri motornih vozilih.

12V M program polnjenja je primeren za vzdrževalno polnjenje in polnjenje akumulatorjev z manjšo zmogljivostjo akumulatorja. S funkcijo SUPPLY lahko napravo uporabljate tudi za vmesno oskrbo z energijo, npr. med menjavo akumulatorja ali za delovanje 12V d.c. porabnikov (upoštevajte največjo porabo energije). Program RECOND je primeren izključno za obujanje globoko izpraznjenih svinčevih akumulatorjev (ne za akumulatorje AGM in GEL). Ta program uporabljajte le za kratek čas in pod nadzorom.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za polnjenje akumulator iz litija-železovega fosfata (npr. LiFe-PO₄) ali drugih litijevih akumulatorjev. Naprava je primerna le za mobilno uporabo in ne za vgradnjo v avtodome, prikolice ali podobna vozila. Polnilnik zaščitite pred dežjem in snegom.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upraviteljalec in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

4. Tehnični podatki

CE-BC 4 M

Omrežna napetost:220-240 V ~ 50Hz
 Nazivna poraba najv.: 70 W
 Nazivni izhodna napetost:12 V d.c.
 Nazivni izhodni tok: 4 A
 Zmogljivost akumulatorja »STD/AGM/Zima«:
10-120 Ah
 Zmogljivost akumulatorja »12V M« (najv. 1A):
2-32 Ah
 Funkcija »SUPPLY« izhod najv.: 3 A
 Polnilni program »RECOND«: ..15,3 V d.c. / 1,5 A
 Zaščitni razred: II
 Vrsta zaščite: IP65
 Temperatura okolice: - 20 °C – 40 °C

CE-BC 6 M

Omrežna napetost:220-240 V ~ 50Hz
 Nazivna poraba najv.: 100 W
 Nazivni izhodna napetost:12 V d.c.
 Nazivni izhodni tok: 6 A
 Zmogljivost akumulatorja »STD/AGM/Zima«:
20-150 Ah
 Zmogljivost akumulatorja »12V M« (najv. 1A):
2-32 Ah
 Funkcija »SUPPLY« izhod najv.: 5 A
 Polnilni program »RECOND«: ..15,3 V d.c. / 1,5 A
 Zaščitni razred: II
 Vrsta zaščite: IP65
 Temperatura okolice: - 20 °C – 40 °C

CE-BC 10 M

Omrežna napetost:220-240 V ~ 50Hz
 Nazivna poraba najv.: 160 W
 Nazivni izhodna napetost:12 V d.c.
 Nazivni izhodni tok: 10 A
 Zmogljivost akumulatorja »STD/AGM/Zima«:
30-200 Ah
 Zmogljivost akumulatorja »12V M« (najv. 2A):
3-60 Ah
 Funkcija »SUPPLY« izhod najv.: 8 A
 Polnilni program »RECOND«: ..15,3 V d.c. / 2,5 A
 Zaščitni razred: II
 Vrsta zaščite: IP65
 Temperatura okolice: - 20 °C – 40 °C

5. Upravljanje

Pred priključitvijo preverite, ali se podatki na tipski tablici ujemajo z omrežnimi podatki.

Nevarnost! Ne polnite zamrznjenih akumulatorjev.

Ravnajte se po napotkih iz navodil za avtomobil, radio in navigacijski sistem itd.

Napotek za samodejno polnjenje (le polnilni programi 12V STD, 12V AGM, 12V Zima, 12 V M)

Napajalnik je samodejna napajalna naprava, ki jo krmili mikroprocesor, tj. primeren je zlasti za polnjenje akumulatorjev, ki ne potrebujejo vzdrževanja, in za dolgotrajno polnjenje in ohranjanje polnjenja akumulatorjev, ki se ne uporabljajo stalno, npr. za starodobnike, prostočasna vozila, traktorske kosilnice in podobno. Zaradi vgrajenega mikroprocesorja poteka polnjenje večstopenjsko. Zadnja stopnja polnjenja, vzdrževalno polnjenje, ohranja zmogljivost akumulatorja pri 95 – 100 %, zato je akumulator vedno poln. Postopka polnjenja ni treba nadzirati. Kljub temu akumulatorja med polnjenjem ne puščajte nenadzorovanega dlje časa, da lahko pri motnjah polnjenja napajalnik ročno ločite od električnega omrežja.

5.1 Razlaga simbolov (sl. 2)

- A Polnjenje 12V akumulatorja (svinčev akumulator in gel-akumulator)
- B Polnjenje 12V AGM-akumulatorja.
- C Polnjenje 12V akumulatorja (svinčev akumulator, AGM-akumulator in gel-akumulator) v zimskem načinu pri temperaturi okolice

- 20 °C do +5°C. Nevarnost! Ne polnite zamrznjenih akumulatorjev.
- D Polnjenje 12V akumulatorja (svińčev akumulator, AGM-akumulator in gel-akumulator) v načinu ohranjanja polnosti.
- E Polnilna napetost v voltih, akumulator okvarjen (BA_t) / poln (FUL) / zamenjani poli ali kratek stik na sponkah (Err)
- F Ponovna vzpostavitev sposobnosti polnjenja praznih svińčevih akumulatorjev s povečano napajalno napetostjo
- G Napačno pritrjene sponke (zamenjani poli) ali kratki stik
- H Oskrba z napetostjo, npr. pri menjavi akumulatorja
- K Stanje polnosti akumulatorja v odstotkih (1 črtica = 25%) in postopek polnjenja (črtica sveti = akumulator je dosegel stanje polnosti, črtica v simbolu akumulatorja utripa = akumulator se polni na naslednje stanje polnosti, vse črtice svetijo = akumulator je poln).

5.2 Nastavitev programov polnjenja (sl. 2)

Napotki:

- S pritiskom na tipko »Mode« (sl. 1/poz. 1) preklaplja na različne programe. Simbol, ki ustreza programu, se prikaže na zaslonu. Akumulatorji se polnijo s prikazanim programom.
- Za vstop v program RECOND 5 sekund pritisnite tipko »Mode«.
- Če se želite vrniti iz programa RECOND ali funkcije SUPPLY v program 12V STD, ponovno 5 sekund pritisnite tipko »Mode«.
- Če je napetost akumulatorja manjša kot 3,5 V ali večja kot 15 V, akumulator ni primeren za polnjenje ali je okvarjen. Na LCD zaslonu se prikaže sporočilo »BA_t«. Simbol »G« utripa. Tudi druge napake akumulatorja lahko povzročijo, da se ne polni.
- Če nastane med funkcijo SUPPLY kratek stik med polnilnima sponkama, se na LCD zaslonu prikaže sporočilo »Lo V«. Simbol »G« utripa.
- Ob odstranitvi polnilnika iz vtičnice se shrani nazadnje nastavljen program polnjenja (razen RECOND in SUPPLY), ki je nastavljen za naslednjo uporabo.
- **Samo CE-BC 4M:** Če so polnilne klešče povezane z akumulatorjem, polnilnik uporablja malo toka iz akumulatorja in na kratko se prikaže LCD-zaslon. To ni napaka.

5.2.1 Standardni polnilni programi

A) 12V STD: Polnilni program za svińčene akumulatorje (mokri, Ca/Ca-, EFB-akumulatorji) in gel-akumulatorje. Po prvi uporabi polnilnika se na zaslonu prikaže 12V STD.

B) 12V AGM: Pritisnite tipko »Mode« za polnilni program za AGM-akumulatorje → preklap s polnilnega programa 12V STD na 12V AGM

5.2.2 Posebni polnilni programi

C) Zima: Priporočeni polnilni program pri mrazu (-20 °C - +5 °C temperatura okolice) za normalne svińčeve akumulatorje (mokri/Ca/Ca akumulatorji); s pritiskom na tipko »Mode« → preklapite z 12V AGM na polnilni program »Zima«

D) 12V M: Polnilni program za akumulatorje z majhno zmogljivostjo (gl. Tehnične podatke) in za vzdrževalno polnjenje vseh akumulatorjev, navedenih pod 3. Namenska uporaba. Pritisnite tipko »Mode« → preklap s programa polnjenja »Zima« na »12 M«

F) RECOND: Polnilni program z večjo priključno napajalno napetostjo in polnjenje s stalnim tokom, izključno za vzpostavitev sposobnosti polnjenja globoko izpraznjenih svińčevih akumulatorjev. Postopek RECOND je treba nadzorovati vsake pol ure in ne sme trajati dlje kot 4h. Upoštevajte navodila izdelovalca akumulatorja.

Pomembno! V ta program pridete tako, da tipko »Mode« (sl. 1/poz. 1) pritisnete 5 sekund.

Opozorilo!

- **Z nastajanjem plina nastaja pokalni plin – nevarnost eksplozije! Poskrbite za dobro zračenje.**
- Program RECOND uporabljajte le pri svińčenem akumulatorju in kot je opisano spodaj. Pazite, da ne boste razlili kisline iz akumulatorja. Kislina v akumulatorju je jedka. Upoštevajte varnostne napotke.
- V nobenem primeru ne uporabljajte akumulatorja zaprtega načina izdelave (akumulator VRLA, kot so npr. AGM- ali GEL-akumulatorji). Upoštevajte navodila izdelovalca akumulatorja.
- Uporabljajte le v prostem, demontiranem akumulatorju in ne v vgrajenem stanju v povezavi s krovno elektroniko vašega vozila. Povečana polnilna napetost lahko poškoduje krovno elektroniko. Upoštevajte navodila za uporabo vozila ali pa se obrnite na izdelovalca vozila.

Uporaba polnilnega programa RECOND

- Polnilnik priključite na svinčev akumulator, kot je opisano v poglavju 5.3 in vsake pol ure nadzorujte postopek polnjenja.
- Polnilnik odstranite najkasneje v 4h ali takoj, ko začne akumulator slišno uplinjati (mehurčki), kot opisuje poglavje 5.3.
- Če je mogoče, preverite stanje kisline in akumulatorske celice po možnosti napolnite z destilirano vodo. Stanje kisline je v idealnem primeru med natisnjeno vrednostjo najv. in najm. in mora biti enako za vse celice. Privijte akumulatorske zamaške, če obstajajo.

5.2.3 Dodatne funkcije

H) SUPPLY: Za 12V enosmerno napetost, npr. pri menjavi akumulatorja ali za uporabo 12V d.c. porabnikov.

Pritisnite tipko »Mode« → preklop s funkcije RECOND na SUPPLY

Opozorilo! Zaščita pred zamenjavo pola ni na voljo. Pri zamenjavi pola obstaja nevarnost poškodovanja polnilnika in akumulatorja/krovnega omrežja vozila ali priključenih porabnikov. Pri priključevanju obvezno pazite, da so poli priključeni pravilno. Upoštevajte najv. porabo energije porabnika (gl. Tehnične podatke).

Napotki:

- Enosmerna napetost, ki je na voljo (prikazana na zaslonu), ni odvisna od bremena in je brez obremenitve pribl. 14,5 V.
- Funkcija je primerna za porabnike, ki delujejo npr. na vžigalniku v vozilu.
- Upoštevajte navodila za uporabo vašega 12 V porabnika.

5.3 Polnjenje akumulatorja:

- Čepke akumulatorja odpustite in snemite z akumulatorja (če obstajajo).
- Preverite stanje kisline v akumulatorju. Če je treba, dolijte destilirano vodo (če je mogoče). Pozor! Kislina v akumulatorju je jedka. Brizge kisline takoj temeljito izperite z vodo in pojdite po potrebi k zdravniku.
- Najprej priključite rdeči polnilni kabel na plus-pol akumulatorja.
- Nato odstranite črni polnilni kabel z akumulatorja in priključite napeljavo bencina na ohišje.
- **Opozorilo!** V običajnem primeru je negativni pol akumulatorja povezan s šasijo, zato pri polnjenju ravnajte, kot je opisano. V izjemnih primerih je lahko s šasijo povezan pozitivni pol akumulatorja (pozitivna ozemljitev). V tem

primeru priključite črni napajalni kabel na minus pol akumulatorja. Nato s šasijo povežite rdeči polnilni kabel, proč od akumulatorja in napeljave za bencin.

- Ko akumulator priključite na napajalnik, lahko napajalnik priključite v vtičnico (gl. Tehnične podatke). Sedaj lahko spreminjate nastavitve polnjenja (gl. poglavje 5.2).
- **Pozor!** Ob polnjenju lahko nastaja nevaren pokalni plin, zato med polnjenjem preprečite nastajanje isker in odprti ogenj. Nevarnost eksplozije! Pazite na dobro prezračevost prostorov.
- Če se na LCD-zaslonu pokaže »FUL« (in vse črte sl.2/poz. K), je postopek polnjenja končan. Polnilnik ohranja akumulator z impulznim polnjenjem pri 95–100 % razpoložljive zmogljivosti akumulatorja. Če prikazuje polnilnik to prikazuje že po nekaj minutah, to pomeni, da je zmogljivost akumulatorja majhna. Akumulator zamenjajte.

Izračun časa polnjenja (slika 3a-3c)

Čas polnjenja je odvisen od stanja polnosti akumulatorja. Pri praznem akumulatorju lahko približen čas do 80-odstotnega polnjenja izračunate z naslednjo formulo:

$$\text{Čas polnjenja/h} = \frac{\text{Kapaciteta baterije (Ah)}}{\text{Amp. (polnilni tok)}}$$

Polnilni tok mora znašati 1/10 do 1/6 kapacitete baterije.

5.4 Prikaz napake (sl. 2 / poz. G)

Prikaz napake utripa (sveti) v naslednjih primerih:

- Če je napetost akumulatorja manjša od 3,5 V ali večja od 15 V. Akumulator ni primeren za polnjenje ali je okvarjen. Tudi druge napake akumulatorja lahko povzročijo, da se ne polni.
- Napačno priključene priključne sponke na priključkih akumulatorja z napačnimi poli. Zaščita pred zamenjavo polov zagotovi, da se akumulator in polnilnik ne poškodujeta. Polnilnik odstranite z akumulatorja in ponovno začnite s polnjenjem. Previdno! V programu SUPPLY zaščita pred zamenjavo polov ni na voljo.
- Če je na priključnih sponkah kratek stik (kovinski deli sponk se dotikajo). Zaščita prede kratkim stikom zagotovi, da se polnilnik ne poškoduje.

5.5 Končanje polnjenje akumulatorja

- Omrežni vtičnik potegnite iz električne priključne vtičnice.
- Prvo od karoserije odstranite črni kabel.
- Nato pa še z akumulatorjevega pozitivnega (+) pola odstranite še rdeči polnilni kabel.
- **Pozor!** Pri pozitivni ozemljitvi najprej odpustite rdeč napajalni kabel od šasije, nato pa črn napajalni kabel od akumulatorja.
- Ponovno vstavite ali privijte zamaške akumulatorja (če so prisotni).

6. Preobremenitvena zaščita

Polnilnik je v polnilnih programih 12V STD, 12V AGM, 12V Zima in 12V M elektronsko zaščiten pred preobremenitvijo, kratkim stikom in zamenjavo polov. Dodatno je vgrajena ena ali več mikrovarovalk. Če je varovalka okvarjena, jo morate zamenjati in uporabiti drugo z enako ampersko vrednostjo. Po potrebi se obrnite na servis za stranke.

7. Vzdrževane in nega akumulatorja

- Pazite na to, da bo akumulator vedno trdno vgrajen.
- Zagotovljena mora biti brezhibna povezava na omrežje električne naprave.
- Akumulator naj je vedno čist in suh. Priključne klešče rahlo namažite z brez kislinasto in proti kislini odporno mastjo (Vaseline).
- Pri akumulatorjih, ki terjajo vzdrževanje, je potrebno pribl. vsakih 4 tedne preveriti višino nivoja kisline in po potrebi doliti destilirano vodo.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Nevarnost!

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvalcite električni priključni kabel.

8.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.

- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.
- Polnilno napravo je potrebno hraniti v suhem prostoru. Polnilne celice je potrebno zaščititi pred korozijo.

8.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.

8.3 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se poanimajte pri svoji občinski upravi.

10. Napotki za odpravljanje napak

Ob pravilni uporabi naprave ne bi smelo priti do nobenih motenj. V primeru motenj preverite naslednje možnosti, preden o tem obvestite servisno službo.

Motnja	Možni vzrok	Pomoč
Naprava ne polni	- Polnilne klešče so narobe priključene - Polnilne klešče se med seboj stikajo - Akumulator je poškodovan	- Rdečo kleščo priključite na pozitivni pol, črno kleščo pa na karoserijo - Odpravite stik - Strokovnjak naj pregleda akumulator in ga po potrebi zamenjajte.



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so namenjeni izključno porabniku, tj. fizičnim osebam, ki tega izdelka ne bodo uporabljale za svojo obrt ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve, ki jih spodaj navedeni proizvajalec zagotavlja svojim kupcem novih naprav dodatno k zakonskemu jamstvu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na pomanjkljivosti na novih napravah zgoraj navedenega proizvajalca, ki ste jih kupili, in so posledica materialnih ali tovarniških napak, in ki jih po lastni presoji odpravimo na tej napravi ali napravo nadomestimo z drugo.
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izzeti:
 - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
 - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
 - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: www.isc-gmbh.info. Pripravite račun ali drugo dokazilo o vašem nakupu nove naprave. Naprave, poslane brez ustreznega dokazila ali tipske tablice, so izključene iz garancijskih storitev, saj jih ni možno uvrstiti. Če je okvara zajeta v naših garancijskih storitvah, boste takoj prejeli popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

Veszély!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak!

Veszély!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el. A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

Ezt a készüléket 8 éves és a felett levő gyerekeknek, valamint csökkentett pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkezőknek lehet használni, ha felügyelve vannak vagy a készülék biztos használatával kapcsolatban ki lettek oktatva és megértették az abból eredő veszélyeket. Nem szabad gyerekeknek játszaniuk a készülékkel. A tisztítást és a használat-karbantartást nem szabad gyerekeknek felügyelet nélkül elvégezniük.

Megsemmisítés

Akkumulátor: Csakis gépkocsi-műhelyeken keresztül, speciális átvevő helyeken vagy a külön hulladékgyűjtőhelyeken. Érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.

A készüléken található tájékoztató tábla magyarázata (lásd a 4-es képet)

- 1 = a készülék védőizolálva
- 2 = **FIGYELMEZTETÉS** – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást!
- 3 = Biztosítóérték az elektronika platinán
- 4 = Mielőtt az akkumulátorhoz levő csatlakozást bezárná vagy kinyitná, leválasztani a hálózatról.

ról.

FIGYELEM: Robbanékony gázok. Elkerülni a lángokat és a szikrákat. A töltés ideje alatt gondoskodni elegendő szellőztetésről.

2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme**2.1 A készülék leírása (képek 1)**

- 1 Funkcióbillentyű
- 2 LCD – kijelzés
- 3 Töltőkábel fekete (-)
- 4 Töltőkábel piros (+)
- 5 Akasztógyűrű
- 6 Hálózati vezeték

2.2 A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékszerezket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

Veszély!

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, fóliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

3. Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék a gépjárműveknél használt, nem gondozásmentes vagy gondozásmentes 12V ólomsavas akkumulátorok (Nedves- /Ca/Ca-/ EFB-akkumulátorok) valamint ólomgél - és AGM akkumulátorok töltésére lett meghatározva.

A 12V M töltő program az töltésmegtartásra és a kis akkumulátorkapacitású akkumulátorok töltésére alkalmas. A SUPPLY funkcióval a készüléket puffer-áramellátásként lehet használni például egy akkumulátorcsere ideje alatt vagy

12V d.c. fogyasztók üzemeltetésére (figyelembe venni a max. áramfelvételt). A RECOND program kizárólagosan a mélyenlemerült ólomsavas akkumulátorok újraélesztésére lett meghatározva (nem AGM és GEL akkumulátorokhoz). Ezt a programot csak rövid ideig és felügyelet alatt használni.

A készüléket nem szabad a Lítium-vas-foszfát-akkuk (mint például LiFePO₄) vagy más Lítium akkuk töltésére felhasználni. A készülék csak mobilis használatra van meghatározva és nem pedig a lakókocsikba, lakóautókba vagy hasonló gépjárművekbe való beépítésre. A töltőkészüléket óvni kell eső és hó elől.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

CE-BC 4 M

Hálózati feszültség:220-240 V ~ 50Hz
Névleges – felvevő teljesítmény max.: 70 W
Névleges – kimeneti feszültség:12 V d.c.
Névleges – kimeneti áram: 4 A
Akkumulátorkapacitás „STD/AGM/tél”: 10-120 Ah
Akkumulátorkapacitás „12V M” (max. 1A): .. 2-32 Ah
„SUPPLY” funkció, kimenete max.: 3 A
„RECOND” töltőprogram:15,3 V d.c. /1,5 A
Védelmi osztály: II
Védelmi rendszer: IP65
Környezeti hőmérséklet:- 20°C – 40°C

CE-BC 6 M

Hálózati feszültség:220-240 V ~ 50Hz
Névleges – felvevő teljesítmény max.: 100 W
Névleges – kimeneti feszültség:12 V d.c.
Névleges – kimeneti áram: 6 A

Akkumulátorkapacitás „STD/AGM/tél”: 20-150 Ah
Akkumulátorkapacitás „12V M” (max. 1A):
.....2-32 Ah
„SUPPLY” funkció, kimenete max.: 5 A
„RECOND” töltőprogram:15,3 V d.c. /1,5 A
Védelmi osztály: II
Védelmi rendszer: IP65
Környezeti hőmérséklet:- 20°C – 40°C

CE-BC 10 M

Hálózati feszültség:220-240 V ~ 50Hz
Névleges – felvevő teljesítmény max.: 160 W
Névleges – kimeneti feszültség:12 V d.c.
Névleges – kimeneti áram: 10 A
Akkumulátorkapacitás „STD/AGM/tél”: 30-200 Ah
Akkumulátorkapacitás „12V M” (max. 2 A):
.....3-60 Ah
„SUPPLY” funkció, kimenete max.: 8 A
„RECOND” töltőprogram:15,3 V d.c. /2,5 A
Védelmi osztály: II
Védelmi rendszer: IP65
Környezeti hőmérséklet:- 20°C – 40°C

5. Kezelés

Győződjön meg a hozzácsatlakoztatás előtt arról, hogy az adattáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Veszély! Ne töltsön megfagyott akkumulátorokat.

Kérjük vegye figyelembe a használati utasításban megadott utasításokat az autóra, rádióra, autótelefonra, stb. vonatkozóan.

Utasítás az automata töltéshez

(csak töltőprogramok 12V STD, 12V AGM, 12V tél, 12 V M)

A töltőkészülék az egy mikroprocesszor által vezérelt automata töltőkészülék, ez annyit jelent, hogy különösen alkalmas a gondozásmentes akkumulátorok úgymint a nem állandóan használt akkumulátorok hosszan tartó töltésére és töltésmegtartására, mint például oldtime-reknél, szabadidő gépjárműveknél, traktor fűnyírógépeknél és hasonlóknál. Az integrált mikroprocesszor által a töltés több fokozatban történik. Az utolsó töltőfokon, a megtartó töltésen, az akkumulátorkapacitást 95 – 100 % között tartja és ezáltal mindig teljesen fel van töltve az akkumulátor. A töltésfolyamatot nem kell felügyelni. Töl-

tésnél mégsem hagyja hosszabb ideig felügyelet nélkül az akkumulátort azért, hogy egy zavar esetén kézzel le tudja választani a töltőkészüléket az áram hálózatról.

5.1 A szimbólumok magyarázata (2-es ábra)

- A Egy 12V-os akkumulátor (ólomsav akkumulátor és GEL akkumulátor) töltése.
- B Egy 12V-os AGM akkumulátor töltése.
- C Egy 12V-os akkumulátornak a töltése (ólomsavas akkumulátor, AGM akkumulátor és GEL akkumulátor) téli módu szban egy -20°C-tól +5°C-ig terjedő környezeti hőmérséklet mellett. Veszély! Ne töltsön megfagyott akkumulátorokat.
- D Egy 12V-os akkumulátor töltése (ólomsavas akkumulátor, AGM akkumulátor és GEL akkumulátor) a töltésmegtartó módu szban.
- E Töltőfeszültség Volt-ban, defektes az akkumulátor (BAT) / teljesen feltöltve (FUL) / fordított pólussal rácsatlakoztatva vagy rövidzárlat a csipeszen (Err).
- F A lemerült ólomsavas akkumulátorok töltőképességének a helyreállítása növelt töltőfeszültséggel
- G A csipeszek rosszul lettek rászorítva (fordított pólussal) vagy rövidzárlat
- H Feszültségellátás például az akkumulátor cserénél
- K Az akkumulátor töltési állapota százalékban (1 skálaosztás = 25%) és töltési folyamat (világít a skálaosztás = elérte az akkumulátor a töltési állapotot, pislog a skálaosztás az elem szimbólumban = fel lesz töltve az akkumulátor a következő töltési állapotr a, minden skálaosztás világít = az akkumulátor teljesen fel van töltve).

5.2 A töltőprogramok beállítása (2-es ábra) Utasítások:

- A „Mode“-taszter (1-es ábra / poz. 1) nyomása által lesz a különböző programokra átkapcsolva. A programnak megfelelő szimbólum jelenik meg a képernyőn. Az akkumulátorok a kimutatott programmal lesznek töltve.
- Ahhoz hogy a RECOND programhoz jusson, nyomja meg 5 másodpercig a „Mode“-taszter t.
- Ahhoz hogy a RECOND programból vagy a SUPPLY funkcióból a 12V STD programhoz vissza kerüljön, nyomja meg úgyszintén 5 másodpercig a „Mode“-taszter t.
- Ha az akkumulátor feszültsége 3,5 V-nál alacsonyabb vagy magasabb 15 V-nál, akkor az akkumulátor nem alkalmas töltésre vagy

defektes. A „BAT“ jelentés jelenik meg az LCD-képernyőn. Pislog a „G“ szimbólum. Más akkumulátorhibák is vezethetnek ahhoz, hogy nem lehet tölteni az akkumulátort.

- Ha a SUPPLY funkció ideje alatt egy rövidzárlat áll fenn a töltő csipeszek között, akkor az LCD képernyőn a „Lo V“ jelentés jelenik meg. Pislog a „G“ szimbólum.
- A töltőkészüléknek a dugaszoló aljzatról való eltávolításánál az utoljára beállított töltési program lesz elmentve (kivéve RECOND és SUPPLY) és a következő használatnál előlegesen be van állítva.
- Csak CE-BC 4M: Ha össze lesznek csatlakoztatva a töltő csipeszek az akkumulátorral, akkor a töltőkészülék egy nagyon kevés áramot húz az akkumulátorból és röviden megjelenik az LCD-képernyő. Ez nem hiba.

5.2.1 Standard töltő programok

A) 12V STD: Töltő program az ólomsavas akkumulátorokhoz (nedves-, Ca/Ca-, EFB-akkumulátorok) és GEL akkumulátorok. A töltőkészülék első üzembevétele után a képernyőn 12V STD jelenik meg.

B) 12V AGM: Töltő program az AGM akkumulátorokhoz megnyomni a „Mode“-taszter t -> átkapcsolni a 12V STD-ről a 12V AGM töltő programra.

5.2.2 Speciális töltő programok

C) Tél: Ajánlott töltő program hideg időjárásnál (-20°C - +5°C környezeti hőmérséklet) normális ólomsavas akkumulátorokhoz (nedves- / Ca/Ca-akkumulátorok) megnyomni a „Mode“-taszter t -> átkapcsolni a 12V AMG-ről a „Tél“-i töltő programra

D) 12V M: Töltő program kis kapacitású akkumulátorokhoz (lásd a technikai adatokat) és a 3. Rendeltetésszerűi használat alatt megnevezett akkumulátorok töltésmegtartására. Nyomni a „Mode“-taszter t -> átkapcsolás a „Tél“-i töltő programról a „12 M“-re

F) RECOND: Töltő program magasabb töltő végfeszültséggel és konstans áramtöltéssel, kizárólagosan a mélyen lemerült ólomsavas akkumulátorok töltőképességének a helyreállítására. A RECOND-folyamatot félóránként le kell ellenőrizni és nem szabad túllépni a 4 óras időtartamot. Vegye figyelembe az akkumulátor gyártójának az utasításait.

Fontos! Ahhoz hogy ehhez a programhoz jusson, 5 másodpercig nyomni kell a „Mode“-tasztert (1-es ábra /poz. 1).

Figyelmeztetés!

- **A gázképződés által durranógáz keletkezik - robbanás veszélye! Ügyelni egy jó szellőztetésre.**
- A RECOND programot csak ólomsavas akkumulátoroknál és csak a következőkben leírtak szerint használni. Ügyeljen arra, hogy ne öntsön ki akkumulátorsavat. Az akkumulátorsav maró hatású. Figyelembe venni a biztonsági utasításokat.
- Ne használja semmi esetre sem zárt szerkezetű akkumulátoroknál (VRLA akkumulátorok mint például AGM vagy GEL akkumulátorok). Vegye figyelembe az akkumulátor gyártójának az utalásait.
- Csak egy szabadon álló, kiszerezelt akkumulátornál és nem beszerelt a gépjármű a fedélzeti elektronikájával összeköttetésben levő állapotban használni. A magasabb töltőfeszültség megrongálhatja a fedélzeti elektronikát. Vegye figyelembe a gépjárműjének a használati utasítását ill. forduljon a gépjármű-gyártójához.

A RECOND töltő program használata

- Az 5.3-as fejezet alatt leírtak szerint rácsatlakoztatni a töltőkészüléket egy ólomsavas akkumulátorra és félóránként leellenőrizni a töltési folyamatot.
- Legkésőbb 4 óra leteltével vagy miután az akkumulátor hallhatóan gázasodik (bugyborékol), távolítsa el az 5.3-as fejezetben leírtak szerint a töltőkészüléket.
- Ellenőrizze le, ha lehetséges, a savallást és ha lehetséges, akkor az akkumulátorcellákat adott esetben csak desztillált vízzel utántölteni. A savallás ideális módon a felnyomtatott max. és min. érték között van és minden céljánál azonosnak kellene lennie. Ha léteznek, akkor csavarja ismét feszesre az akkumulátordugókat.

5.2.3 Kiegészítő funkció

H) SUPPLY: A 12V egyenfeszültségű ellátáshoz például az akkumulátorcserénél vagy pedig a 12V d.c. fogyasztók üzemeltetésére. „Mode“-tasztert nyomni -> átkapcsolni a RECOND-ról a SUPPLY funkcióra

Figyelmeztetés! A fordított pólus elleni biztosítás nem áll rendelkezésre. Fordított pólus esetében a töltőkészüléken és az akkumulátorokon / a gépjármű kocsihálózatán ill. a csatlakozott fogyasztókon megrongálódás veszélye áll fenn. Ügyeljen a csatlakoztatásnál okvetlenül a helyes polarításra. Vegye figyelembe a fogyasztó max. áramfelvételét (lásd a technikai adatokat).

Utasítások:

- A rendelkezésre állított egyenfeszültség (a képernyőn kimutatva) függ a megtehereléstől és teher nélkül cca. 14,5 V.
- A funkció azoknak a fogyasztóknak használható, amelyek egy gépjármű szivargyújtó aljzaton keresztül lesznek üzemeltetve.
- Vegye figyelembe a 12 V-os fogyasztójának a használati utasítását.

5.3 Az akkumulátor feltöltése:

- Engedje meg, vagy vegye ki az akkumulátorból az akkumulátordugókat (ha léteznek).
- Vizsgálja meg az akkumulátorjának a sav állását. Szükség esetén töltsön bele desztillált vizet (ha lehetséges). Figyelem! Az akkumulátorsav maró hatású. A savfröccsenéseket azonnal sok vízzel alaposan lemosni, szükség esetén egy orvost felkeresni.
- Először a piros töltőkábelt kapcsolni rá az akkumulátor pozitív pólusára.
- Azután az akkumulátortól és a benzínvezeték-től távol rá lesz csatlakoztatva a karosszériára a fekete töltőkábel.
- **Figyelmeztetés!** Normális esetben az akkumulátor negatív pólusa rá van csatlakoztatva a karosszériára és a töltéshez Ön az előbbiekben leírtak szerint jár el. Kivételes esetben lehetséges lehet, hogy az akkumulátor pozitív pólusa van a karosszériával összecsatlakoztatva (pozitív földelés). Ebben az esetben csatlakoztassa rá a fekete töltőkábelt az akkumulátor mínusz pólusára. Azután csatlakoztassa a piros töltőkábelt, messze az akkumulátortól és a benzínvezeték-től, a karosszériára.
- Miután az akkumulátor a töltőkészülékre rá lett kapcsolva, be lehet kapcsolni a töltőkészüléket egy dugaszoló aljzatba (lásd a technikai adatokat). Most meg tudja változtatni a töltési beállításokat (lásd az 5.2-es fejezetet).
- **Figyelem!** A töltés által veszélyes durranógáz keletkezhet, ezért kerülje el a töltés ideje alatt a szikraképzést és a nyílt tüzet. Robbanásveszély! Ügyeljen termekben egy jó

szellőztetésre.

- Ha az LCD képernyőn „FUL“ (és minden skálaosztás 2-es ábra/poz. K) megjelenik, akkor le van zárva a töltési folyamat. A töltőkészülék impulzustöltés által az akkumulátort a rendelkezésre álló akkumulátorkapacitás 95 - 100 %-nál tartja. Ha a töltőkészülék ezt már egy pár perc múlva kimutatná, akkor ez egy utalás arra, hogy túl alacsony az akkumulátor kapacitása. Ki kell cserélni az akkumulátort.

A töltés időtartamának a kiszámítása (3a-3c-as kép)

A töltésidőt az akkumulátor töltöttségi állapota határozza meg. Egy üres akkumulátornál a töltés cca. 80%-ig tartó körülbelüli töltésidőt a következő egyenlet alapján lehet kiszámolni:

$$\text{Töltésidő/h} = \frac{\text{Akkumulátor kapacitás Ah-ban}}{\text{Amp. (Töltőáram)}}$$

A töltőáramnak az akkumulátorkapacitás 1/10-től 1/6-ig kell lennie.

5.4 Fordulatszám szabályozás (2-es ábra / poz. G)

A hibakijelző a következő esetekben villog (világít):

- Ha az akkumulátor feszültsége alacsonyabb mint 3,5 V vagy magasabb mint 15 V. Az akkumulátor nem alkalmas feltöltésre vagy defektos. Más akkumulátorhibák is vezethetnek ahhoz, hogy nem lehet tölteni az akkumulátort.
- Ha az akkumulátor csatlakozásain a csatlakozási csipeszek rossz polaritással lettek rákapcsolva. A fordított pólus elleni biztosítás biztosítja, hogy nem lesz megrongálva az akkumulátor és a töltőkészülék. Távolítsa el a töltőkészüléket az akkumulátorról és kezdje megégyeszer el a töltési folyamatot. Vigyázat! A SUPPLY programban nem áll a fordított pólus elleni biztosítás a rendelkezésre.
- Ha a két csatlakozási csipesz rövidzárlata áll fenn (megérintik egymást a csipeszek fémrészei). A rövidzárlat elleni védelem biztosítja, hogy nem lesz megrongálva a töltőkészülék.

5.5 Az akkumulátor feltöltésének a befejezése

- Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Vegye le először a fekete töltőkábelt a kar-

rosszériáról.

- Ezután vegye le a piros töltőkábelt az akkumulátor pozitív pólusáról.
- **Figyelem!** Pozitív földelés esetén először levenni a piros kábelt a karosszériáról majd a fekete kábelt az akkumulátorról.
- Az akkumulátordugókat ismét felcsavarozni vagy felnyomni (ha léteznek).

Utasítás! Ha ki lesz húzva a hálózati dugó, de a töltő kábelek továbbra az akkumulátoron maradnak, akkor a töltőkészülék elszív egy kevés áramot az akkumulátorból. Ezért mi azt ajánljuk, hogy nem használat esetén a töltőkészüléket mindig komplett eltávolítani az akkumulátorról.

6. Túlterhelés elleni védelem

A töltőkészülék a 12V STD, 12V AGM, 12V tél és a 12V M-es töltő programokban túlterhelés, rövidzárlat és fordított pólus ellen védve van. Kiegészítően még be van szerelve egy vagy több finombiztosíték. A biztosíték defektusánál ezt ki kell cserélni és egy ugyanilyen amperértékű biztosítókkal lecserélni. Szükség esetén forduljon a vevőszolgálati helyéhez.

7. Az akkumulátor karbantartása és ápolása

- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorja mindig feszesen be legyen építve.
- Biztosítva kell lennie a kifogástalan összeköttetésnek az elektromos szerelvény vezetéki hálózatára.
- Az akkumulátort tisztán és szárazon tartani. A csatlakozó csipeszeket egy savmentes és saválló zsírral (vazelin) enyhén bezsírozni.
- A nem gondozásmentes akkumulátoroknál cca. minden 4 hétben meg kell vizsgálni a sav szintjét és szükség esetén csak desztillált vizet utánna tölteni.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Veszély!

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.
- A töltőgépet tároláshoz csak egy száraz tereembe leállítani. A töltő csipeszeket meg kell tisztítani a korróziótól.

8.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

8.3 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagikörforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utánna a községi önkormányzatnál.

10. Utasítások a hibaelhárításhoz

Ha a készülék helyesen lesz üzemeltetve, akkor nem szabad zavaroknak fellépniük. Zavarok esetén ellenőrizze le a következő lehetőségeket, mielőtt értesítené a vevőszolgálatot.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárítás
Nem tölt a készülék	- Rosszul vannak rákapcsolva a töltőcsipeszek - A töltőcsipeszek kontaktusban vannak egymással - Károsult az akkumulátor	- Piros töltőcsipeszt a pluszpólusra, fekete töltőcsipeszt a karosszériára csatlakoztatni - Eltávolítani a kontaktust - Egy szakember által leellenőriztetni és adott esetben kicseréltetni az akkumulátort



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2012/19/EG európai irányvonala és anemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközöket

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszaám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsennek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezett gyártótól megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátozva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
 - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
 - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
 - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: www.isc-gmbh.info. Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típustábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy új készüléket.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

Opasnost!

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

Opasnost!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Ovaj uređaj smiju koristiti djeca s navršених 8 godina starosti kao i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, ili osobe bez dostatnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom druge osobe, ili su od nje primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumjele opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje ni održavanje uređaja bez nadzora.

Zbrinjavanje u otpad

Baterije: Samo u radionicama za popravak motornih vozila, specijalnim sabirnim mjestima ili mjestima za prikupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se na nadležnom mjestu.

Objašnjenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 4)

- 1 = Uređaj ima zaštitnu izolaciju
- 2 = UPOZORENJE – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja!
- 3 = Sigurnosna vrijednost na elektroničkoj tiskanoj pločici
- 4 = Prije nego priključite ili isključite bateriju, isključite uređaj iz mreže.
PAŽNJA: Eksplozivni plinovi. Pazite da ne dođe do stvaranja plamena ni iskri. Tijekom punjenja pobrinite se za dostatno prozračivanje.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke**2.1 Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Funkcijske tipke
- 2 LCD prikaz
- 3 Kabel punjača, crni (-)
- 4 Kabel punjača, crveni (+)
- 5 Ušica za vješanje
- 6 Mrežni kabel

2.2 Sadržaj isporuke

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili prodajnom mjestu najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u informacijama o servisu na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

Opasnost!

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

3. Namjenska uporaba

Punjač je namijenjen za punjenje olovno-kiselinskih baterija od 12 V (moke/Ca/Ca/EFB baterije) koje treba ili ne treba održavati kao i baterija s olovnim gelom i AGM baterije koje se koriste kod motornih vozila.

12 V M program punjenja prikladan je za punjenje radi održavanja i punjenje baterija manjeg kapaciteta. Funkcijom SUPPLY uređaj se također može koristiti kao rezervni izvor napajanja strujom npr. tijekom zamjene baterije ili za pogon potrošača od 12 V d.c. (imajte na umu maks. potrošnju struje). Program RECOND namijenjen

je isključivo za oporavak potpuno ispražnjenih olovno-kiselinskih baterija (nije namijenjen za AGM i GEL baterije). Ovaj program koristite samo kratko vrijeme i pod nadzorom.

Uređaj se ne smije koristiti za punjenje litij-željezo-fosfatnih akumulatora (npr. LiFePO₄) ili ostalih litij akumulatora. Uređaj je prikladan samo za mobilnu uporabu, a ne za ugradnju u kamp prikolice, kampere ili slična vozila. Zaštitite punjač od kiše i snijega.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

CE-BC 4 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nazivna snaga: 70 W
Nazivni - izlazni napon12 V d.c.
Nazivna izlazna struja: 4 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: . 10-120 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 1A):2-32 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 3 A
Program punjenja „RECOND“: . 15,3 V d.c. / 1,5 A
Klasa zaštite: II
Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

CE-BC 6 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nazivna snaga: 100 W
Nazivni - izlazni napon 12 V d.c.
Nazivna izlazna struja: 6 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: . 20-150 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 1A):2-32 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 5 A
Program punjenja „RECOND“: . 15,3 V d.c. / 1,5 A
Klasa zaštite: II
Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

CE-BC 10 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nazivna snaga: 160 W
Nazivni - izlazni napon 12 V d.c.
Nazivna izlazna struja: 10 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: . 30-200 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 2 A): ...3-60 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 8 A
Program punjenja „RECOND“: . 15,3 V d.c. / 2,5 A
Klasa zaštite: II
Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

5. Rukovanje

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Opasnost! Nemojte puniti smrznute baterije.

Molimo da obratite pažnju na napomene za uporabu automobila, radija, sustava za navigaciju, itd.

Napomena u vezi automatskog punjenja
(samo programi punjenja 12V STD, 12V AGM, 12V Zimski, 12 V M)

Ovaj punjač predstavlja automatski uređaj za punjenje upravljan mikroprocesorom, što znači da je naročito prikladan za punjenje baterija bez potrebe održavanja kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje nisu stalno u uporabi, npr. za oldtajmere, rekreacijskih vozila, traktorske kosilice i slično. Na temelju integriranog mikroprocesora punjenje se odvija u više stupnjeva. Posljednji stupanj punjenja, punjenje radi održavanja, drži kapacitet baterije na 95 – 100 % i tako je baterija stalno puna. Proces punjenja

ne treba nadzirati. Ipak, pri dugotrajnom punjenju nemojte bateriju ostaviti bez nadzora kako biste u slučaju kvara punjač mogli rukom ukloniti sa strujne mreže.

5.1 Pojašnjenje simbola (sl. 2)

- A Punjenje 12 V baterije (olovno-kiselinska baterija, AGM i GEL baterija).
- B Punjenje 12 V AGM baterije.
- C Punjenje 12 V baterije (olovno-kiselinska baterija, AGM baterija i GEL baterija) u zimskom režimu rada pri temperaturi okoline od -20°C do $+5^{\circ}\text{C}$. Opasnost! Nemojte puniti smrznute baterije.
- D Punjenje 12 V baterije (olovno-kiselinske baterije, AGM i GEL baterije) u režimu održavanja napona baterije.
- E Napon punjenja u voltima, neispravna baterija (BAT)/potpuno napunjeno (FUL)/pogrešno spojeni polovi ili kratki spoj na stezaljkama (Err)
- F Uspostava sposobnosti punjenja praznih olovno-kiselinskih baterija s povećanim naponom punjenja
- G Stezaljke su pogrešno spojene (pogrešno spojeni polovi) ili kratko spojene
- H Napajanje npr. prilikom zamjene baterije
- K Stanje napunjenosti baterije u postocima (1 podjeljak = 25%) i proces punjenja (podjeljak svijetli = baterija je postigla stanje punjenja, treperi podjeljak u simbolu baterije = baterija se puni do sljedećeg stanja, svi podjeljci svijetle = baterija je potpuno puna).

5.2 Podešavanje programa punjenja (sl. 2)

Napomene:

- Pritiskom tipke za režim rada „Mode“ (sl. 1/ poz. 1) mijenjaju se različiti programi. Na zaslonu se pojavi simbol odgovarajućeg programa. Baterije se pune prikazanim programom.
- Da biste odabrali program RECOND, tipku za režim držite pritisnute 5 sekundi.
- Da biste iz RECOND programa ili SUPPLY funkcije vratili na program 12 V STD, također pritisnite tipku za režim rada „Mode“ 5 sekundi.
- Ako je napon baterije manji od 3,5 V ili veći od 15 V, baterija nije prikladna za punjenje ili je neispravna. Na LCD zaslonu pojavi se poruka „BAT“. Treperi simbol „G“. Ostale greške na bateriji mogu dovesti do toga da se baterija ne može puniti.
- Ako tijekom SUPPLY funkcije postoji kratki spoj između stezaljki punjača, na LCD zaslonu pojavi se poruka „Lo V“. Treperi simbol „G“.

- Pri uklanjanju punjača iz utičnice pohranjuje se posljednje podešeni program (osim RECOND i SUPPLY) i taj je program unaprijed podešen prilikom sljedeće uporabe.
- **Samo CE-BC 4M:** Ako su stezaljke punjača spojene s baterijom, punjač uzima vrlo malu struju iz baterije i nakratko se pojavi LCD zaslon. To nije greška.

5.2.1 Program za standardno punjenje

A) 12 V STD: Program punjenja olovno-kiselinskih (mokrih, Ca/Ca, EFB baterija) i GEL baterija. Nakon prvog puštanja punjača u rad, na zaslonu se pojavi 12 V STD.

B) 12V AGM: Program punjenja AGM baterija, pritisnite tipku za režim rada „Mode“ → prebacivanje s programa 12 V STD na AGM program

5.2.2 Posebni programi za punjenje

C) Zimski: Preporučeni program za punjenje tijekom hladnog vremena (temperatura okoline od -20°C do $+5^{\circ}\text{C}$) za normalne olovno-kiselinske baterije (moke / Ca/Ca), pritisnite tipku za režim rada „Mode“ → prebacivanje s programa 12V AGM na „Zimski“ program

D) 12V M: Program za punjenje baterija malog kapaciteta (v. tehničke podatke) i za punjenje radi održavanja napona svih baterija navedenih pod toč. 3. Namjenska uporaba. Pritisnite tipku za režim rada „Mode“ → prebacivanje sa „Zimskog“ programa na „12 M“ program

F) RECOND: Program za punjenje s većim nazivnim naponom i konstantnom strujom punjenja, isključivo za uspostavu svojstva punjenja potpuno praznih olovno-kiselinskih baterija. Proces RECOND mora se provjeravati svakih pola sata i ne smije trajati dulje od 4 sata. Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.

Važno! Da biste pristupili tom programu, pritisnite tipku za režim rada „Mode“ (sl. 1/poz. 1) 5 sekundi.

Upozorenje!

- **Stvaranjem plinova nastaje plin prskavac - opasnost od eksplozije! Dobro provjetravajte prostor.**
- Program RECOND koristite samo za olovno-kiselinsku bateriju i samo na dolje opisan način. Pritom pripazite na to da ne iscuri kiselina baterije. Kiselina baterije je nagrizajuća.

- Pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- Nikada nemojte koristiti zatvoreni tip baterije (VRLA bateriju kao npr. AGM ili GEL bateriju) Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
- Koristite samo na odvojenoj, uklonjenoj bateriji i kad nije u ugrađenom stanju i spojena na elektroniku vašeg motornog vozila. Povišeni napon punjenja može oštetiti elektroniku. Pridržavajte se uputa za uporabu svojeg motornog vozila odnosno kontaktirajte proizvođača vozila.

Korištenje programa RECOND

- Priključite punjač na olovno-kiselinsku bateriju kao što je opisano u odlomku 5.3 i provjeravajte proces punjenja svakih pola sata.
- Nakon najkasnije 4 sata ili čim baterija čujno propušta plin (brboće), uklonite punjač kao što je opisano u odlomku 5.3.
- Ako je moguće, provjerite stanje kiseline i prema potrebi napunite ćelije baterije samo destiliranom vodom. Stanje kiseline se u idealnom slučaju nalazi između natpisa maks. i min. vrijednosti i trebalo bi biti jednako za sve ćelije. Pričvrstite čepove baterije, ako postoje.

5.2.3 Dodatne funkcije

H) SUPPLY: Za napajanje istosmjernim naponom od 12 V npr. prilikom zamjene baterije ili za rad s potrošačima od 12 V d.c. Pritisnite tipku za režim rada „Mode“ -> prebacivanje s programa RECOND na funkciju SUPPLY

Upozorenje! Zaštita od pogrešnog spajanja polova nije dostupna. Prilikom pogrešnog spajanja polova postoji opasnost od nastanka štete na punjaču i bateriji/el. mreži vozila odnosno na priključenom potrošaču. Prilikom priključivanja obavezno pripazite na ispravan polaritet. Imajte na umu maks. potrošnju struje (v. Tehničke podatke) potrošača.

Napomene:

- Dostupni istosmjerni napon (prikazan na zaslonu) ovisi o opterećenju i bez opterećenja iznosi oko 14,5 V.
- Funkcija je korisna za potrošače koji za rad koriste upaljač za cigarete u vozilu.
- Pridržavajte se uputa za uporabu svojeg potrošača od 12 V.

5.3 Punjenje baterije:

- Otpustite ili izvadite čepove na bateriji (ako postoje).

- Provjerite razinu kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destiliranu vodu (ako je to moguće). Pozor! Kiseline baterije je nagrizajuća. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u slučaju nužde potražite pomoć liječnika.
- Najprije priključite crveni kabel za punjenje na plus pol baterije.
- Zatim priključite crni kabel za punjenje na šasiju vozila, udaljeno od baterije i dovoda benzina.
- **Upozorenje!** U normalnim je okolnostima negativni pol baterije spojen sa šasijom i možete je puniti na prethodno opisani način. U iznimnom slučaju postoji mogućnost da je pozitivni pol baterije spojen sa šasijom (pozitivno uzemljenje). U tom slučaju spojite crni kabel za punjenje na minus pol baterije. Zatim priključite crveni kabel za punjenje na šasiju vozila, udaljen od baterije i dovoda benzina.
- Kad je baterija priključena na punjač, možete priključiti punjač na utičnicu (v. Tehničke podatke). Sada možete promijeniti postavke punjenja (v. odjeljak 5.2).
- **Pozor!** Punjenjem može nastati opasan plin praskavac, zbog toga za vrijeme punjenja izbjegavajte izvore iskrenja i otvoreni plamen. Opasnost od eksplozije! Obratite pozornost na dobro prozračivanje prostora.
- Ako se na LCD zaslonu pojavi „FUL“ (i na svim podjeljcima sl. 2/poz. K), proces punjenja je završen. Impulsnim punjenjem punjač održava raspoloživ kapacitet baterije na 95 – 100 %. Ako punjač to prikaže već nakon samo nekoliko minuta, to upućuje na malen kapacitet baterije. Zamijenite bateriju.

Izračun vremena punjenja (slika 3a-3c)

Vrijeme punjenja ovisi o stanju napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vrijeme punjenja do oko 80 % napunjenosti možete izračunati pomoću sljedeće formule:

$$\text{vrijeme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{amp (struja punjenja)}}$$

Struja punjenja trebala bi iznositi 1/10 do 1/6 kapaciteta baterije.

5.4 Prikaz grešaka (sl. 2/poz. G)

Prikaz greški treperi (svijetli) u sljedećim slučajevima:

- Ako je napon baterije manji od 3,5 V ili veći od 15 V. Baterija nije prikladna za punjenje ili je neispravna. Ostale greške baterije mogu

- dovesti do toga da se baterija ne može puniti.
- Ako su priključne stezaljke spojene s pogrešnim polaritetom na pripadajuće priključke na bateriji. Zaštita od pogrešnog spajanja polova štiti bateriju i punjač od oštećenja. Uklonite punjač s baterije i još jednom započnite proces punjenja. Oprez! U programu SUPPLY nije dostupna zaštita od pogrešnog spajanja polova.
- Ako je nastao kratki spoj na obje stezaljke (kontakt metalnih dijelova stezaljki). Zaštita od kratkog spoja štiti punjač od oštećenja.

5.5 Završetak punjenja baterije

- Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Najprije odvojite crni kabel za punjenje sa šasije vozila.
- Na kraju odvojite crveni kabel za punjenje s plus pola baterije.
- Pozor! Prilikom pozitivnog uzemljenja prvo otpustite crveni kabel za punjenje sa šasije, a zatim crni kabel za punjenje s baterije.
- Ponovno navrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

Napomena! Kada je mrežni utikač izvučen, a kabel punjača je i dalje na bateriji, punjač uzima manju struju. Stoga preporučujemo da prilikom nekorištenja punjač uvijek potpuno uklonite s baterije.

6. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronički zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova u programima 12V STD, 12V AGM, 12V zimski i u 12V M. Dodatno je ugrađen jedan ili više finih osigurača. Neispravni osigurač morate zamijeniti osiguračem jednake amperske vrijednosti. Ako je potrebno, kontaktirajte naš servis.

7. Održavanje i njega baterije

- Pripazite na to da vaša baterija bude uvijek fiksno ugrađena.
- Mora biti zajamčen besprijekoran spoj na električnu mrežu uređaja.
- Baterija mora biti čista i suha. Priključne stezaljke malo premažite bezkiselinskom mašću otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebom održavanja provjeravajte otprilike svaka 4 tjedna visinu kiseline i

po potrebi dopunite destiliranu vodu.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i malom količinom kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala. Ona bi mogla oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Punjač trebate odložiti u suhu prostoriju. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

8.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju baciti u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

10. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smjele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji, prije nego pozovete servisnu službu, provjerite sljedeće mogućnosti.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne puni	- stezaljke za punjenje su pogrešno priključene - kontakti stezaljki za punjenje su preblizu - baterija je oštećena	- priključite crvenu stezaljku za punjenje na plus pol, a crnu na šasiju vozila - uklonite kontakt - dajte bateriju stručnjaku na provjeru ili je zamijenite



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

Jamstveni list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu. Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti isključivo se odnose na potrošače, tj. fizičke osobe koje ovaj proizvod ne žele koristiti ni u okviru gospodarske djelatnosti, niti u drugim samostalnim djelatnostima. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge koje dolje navedeni proizvođač jamči zajedno sa zakonskim jamstvom kupcima svojih novih uređaja. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Jamstvena usluga isključivo se odnosi na nedostatke novog uređaja dolje navedenog proizvođača koji ste kupili, koji su posljedica grešaka na materijalu ili tvorničke greške, a po našem izboru usluga je ograničena na uklanjanje takvih nedostataka na uređaju ili zamjenu uređaja.
Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
 - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja ne-normalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
 - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlorabuse ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
 - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: www.isc-gmbh.info. Molimo vas da imate u pripravnosti račun ili neki drugi dokaz o tome da ste kupili novi uređaj. Uređaji kojima neće biti priložen odgovarajući dokaz ili će biti poslani bez tipske pločice, isključeni su iz realizacije jamstva na temelju nedostatka mogućnosti uvrštenja. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo vam vratiti popravljani ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

Opasnost!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

Opasnost!

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

Ovaj uređaj smeju da koriste deca sa navršених 8 godina starosti kao i lica sa ograničenim fizičkim, osetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili lica bez dovoljno iskustva i znanja, ako su pod nadzorom drugog lica, ili su od njega primili uputstva za bezbednu upotrebu uređaja i shvatile opasnosti koje proizlaze iz takve upotrebe. Deca ne smeju da se igraju uređajem. Deca ne smeju da vrše korisničko održavanje uređaja bez nadzora odraslih.

Eliminisanje u otpad

Baterije: Samo u radionicama za popravak motor-nih vozila, specijalnim sabirnim mestima ili mestima za sakupljanje specijalnog otpada. Raspitajte se na nadležnom mestu u opštini.

Objašnjenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 4)

- 1 = Uređaj ima zaštitnu izolaciju
 - 2 = **UPOZORENJE** – pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda!
 - 3 = Sigurnosna vrednost na elektronskoj štampanoj pločici
 - 4 = Pre nego što priključite ili isključite bateriju, iskopčajte uređaj iz mreže.
- PAŽNJA: eksplozivni gasovi. Pazite da ne dođe do stvaranja plamena ili varnica. Tokom

punjenja pobrinite se za dovoljno provetranje.

2. Opis uređaja i sadržina isporuke**2.1 Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Funkcioni taster
- 2 LCD pokazivač
- 3 Kabl punjača, crni (-)
- 4 Kabl punjača, crveni (+)
- 5 Ušica za vešanje
- 6 Mrežni kabl

2.2 Sadržaj isporuke

Molimo Vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikala. U slučaju neispravnih delova, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru, ili prodajnom mestu na kom ste kupili proizvod u roku od 5 radnih dana, s time da predložite i važeću potvrdu o kupovini. Molimo vas da u vezi sa tim obratite pažnju na tabelu o garanciji u informacijama o servisu na kraju uputstava.

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transpornih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Opasnost!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

3. Namensko korišćenje

Punjač je namenjen za punjenje olovno-kiselinskih baterija od 12 V (mokre/Ca/Ca/EFB baterije) koje jeste ili nije potrebno održavati kao i baterija sa olovnom gelom i AGM baterija koje se koriste kod motornih vozila.

M program punjenja za 12 V je podesan za punjenje radi održavanja i punjenje baterija malog kapaciteta. Funkcijom SUPPLY možete takođe da koristite uređaj kao rezervni izvor napajanja strujom npr. tokom zamene baterije ili za pogon potrošača od 12 V d.c. (uzmite u obzir maks. potrošnju struje). Program RECOND namenjen je isključivo za oporavak olovno-kiselinskih baterija (nije namenjen za AGM i GEL baterije). Koristite ovaj program samo kratko vreme i pod nadzorom.

Ne smete da koristite uređaj za punjenje litijum-gvožđe-fosfatnih akumulatora (npr. LiFePO₄) ili ostalih litijumovih akumulatora. Uređaj je podesan samo za mobilnu upotrebu, a ne za ugradnju u kamp-prikolice, kampere ili slična vozila. Zaštitite punjač od kiše i snega.

Uređaj sme da se koristi samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje nastanu zbog nenamenskog korišćenja odgovoran je korisnik/rukovaalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, znanstvene ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne, znanstvene i industrijske svrhe kao i u sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

CE-BC 4 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nominalna snaga: 70 W
Nominalni izlazni napon:12 V d.c.
Nominalna izlazna struja: 4 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: ..10-120 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 1A):2-32 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 3 A
Program punjenja „RECOND“: ..15,3 V d.c./1,5 A
Klasa zaštite: II

Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

CE-BC 6 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nominalna snaga: 100 W
Nominalni izlazni napon:12 V d.c.
Nominalna izlazna struja: 6 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: ..20-150 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 1A):2-32 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 5 A
Program punjenja „RECOND“: ..15,3 V d.c./1,5 A
Klasa zaštite: II
Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

CE-BC 10 M

Mrežni napon:220-240 V ~ 50Hz
Maks. nominalna snaga: 160 W
Nominalni izlazni napon:12 V d.c.
Nominalna izlazna struja: 10 A
Kapacitet baterije „STD/AGM/zimski“: ..30-200 Ah
Kapacitet baterije „12V M“ (maks. 2 A): ...3-60 Ah
Funkcija „SUPPLY“ maks. izlaz.: 8 A
Program punjenja „RECOND“: ..15,3 V d.c./2,5 A
Klasa zaštite: II
Vrsta zaštite: IP65
Temperatura okoline: - 20°C – 40°C

5. Rukovanje

Pre priključivanja proverite da li podaci na tablici odgovaraju podacima o mreži.

Opasnost! Nemojte da puniti smrznute baterije.

Molimo da obratite pažnju na napomene za upotrebu automobila, radija, navigacionog sistema itd.

Napomena u vezi automatskog punjenja (samo programi punjenja 12V STD, 12V AGM, 12V Zimski, 12 V M)

Ovo je automatski uređaj za punjenje s mikroprocesorom šta znači da je posebno namenjen za punjenje baterija bez potrebe održavanja, kao i za dugotrajno punjenje i održavanje napunjenosti baterija koje nisu u stalnoj upotrebi, kao npr. za oldtajmere, rekreaciona vozila, traktorske kosilice i slično. Na osnovu integrisanog mikroprocesora punjenje se odvija u više stepeni. Zadnji stepen

punjenja, punjenje radi održavanja, drži kapacitet baterije na 95 – 100 % i tako je baterija stalno puna. Postupak punjenja ne mora da se nadgleda. Ipak, pri dugotrajnom punjenju nemojte da ostavite bateriju bez nadzora kako biste u slučaju kvara mogli rukom da uklonite punjač sa strujne mreže.

5.1 Objašnjenje simbola (sl. 2)

- A Punjenje baterije od 12 V (olovno-kiselinska baterija, AGM i GEL baterija).
- B Punjenje baterije 12 V AGM.
- C Punjenje baterije od 12 V (olovno-kiselinska baterija, AGM bateriju i GEL baterija) u zimskom režimu rada na temperaturi okoline od – 20°C do +5°C. Opasnost! Nemojte da punitе smrznute baterije.
- D Punjenje baterije od 12 V (olovno-kiselinska baterija, AGM i GEL baterija) u režimu održavanja napona.
- E Napon punjenja u voltima, neispravna baterija (BAT)/potpuno napunjena (FUL)/pogrešno spojeni polovi ili kratki spoj na stezaljkama (Err)
- F Obnavljanje sposobnosti punjenja praznih olovno-kiselinskih baterija s povećanim naponom punjenja
- G Stezaljke su pogrešno spojene (pogrešno spojeni polovi) ili kratko spojene
- H Napajanje npr. za vreme zamene baterije
- K Stanje punjenja baterije u procentima (1 podeona crta = 25%) i proces punjenja (podeona crta svetli = baterija je postigla stanje punjenja, treperi podeona crta u simbolu baterije = baterija se puni do sledećeg stanja, sve podeone crte svetle = baterija je potpuno napunjena).

5.2 Podešavanje programa punjenja (sl. 2)

Napomene:

- Pritiskom tastera za režim rada „Mode“ (sl. 1/ poz. 1) menjaju se različiti programi. Na displeju se pojavi simbol odgovajućeg programa. Baterije se pune pomoću prikazanog programa.
- Da biste izabrali program RECOND, taster za režim rada „Mode“ držite pritisnut 5 sekundi.
- Da biste iz programa RECOND ili funkcije SUPPLY vratili na program 12 V STD, takođe pritiskajte taster za režim rada „Mode“ 5 sekundi.
- Ako je napon baterije manji od 3,5 V ili veći od 15 V, baterija nije podesna za punjenje ili je neispravna. Na LCD displeju se pojavi poruka „BAT“. Treperi simbol „G“. Ostale greške na

bateriji mogu da dovedu do nemogućnosti punjenja baterije.

- Ako za vreme funkcije SUPPLY postoji kratki spoj između stezaljki punjača, na LCD displeju se pojavi poruka „Lo V“. Treperi simbol „G“.
- Za vreme uklanjanja punjača iz utičnice memoriše se poslednji podešen program (osim RECOND i SUPPLY) i taj program je unapred podešen kod sledećeg korišćenja.
- Samo CE-BC 4M: Ako su stezaljke punjača spojene s baterijom, punjač uzima veoma malu struju iz baterije i nakratko se pojavi LCD displej. To nije greška.

5.2.1 Program standardnog punjenja

A) 12V STD: Program punjenja olovno-kiselinskih (mokrih, Ca/Ca, EFB baterija) i GEL baterija. Nakon prvog puštanja punjača u rad, na displeju se pojavi 12 V STD.

B) 12V AGM: Za program punjenja AGM baterija pritisnite taster za režim rada „Mode“ → prebacivanje s programa 12 V STD na program AGM

5.2.2 Specijalni programi za punjenje

C) Zimski: Preporučeni program punjenja tokom hladnog vremena (temperatura okoline od –20°C do +5°C) za normalne olovno-kiselinske baterije (moke/ Ca/Ca), pritisnite taster za režim rada „Mode“ → prebacivanje s programa 12V AGM na „Zimski“ program

D) 12V M: Program punjenja baterija manjeg kapaciteta (v. Tehničke podatke) i za punjenje radi održavanja napona svih baterija navedenih pod tač. 3. Namensko korišćenje. Pritisnite taster za režim rada „Mode“ → prebacivanje sa „Zimskog“ programa na „12 M“ program

F) RECOND: Program punjenja s većim nominalnim naponom i konstantnom strujom punjenja, isključivo za obnavljanje sposobnosti punjenja potpuno praznih olovno-kiselinskih baterija. Proces RECOND mora da se proverava svakih pola časa i ne sme da traje duže od 4 časa. Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.

Važno! Da biste pristupili tom programu, pritisnite taster za režim rada „Mode“ (sl. 1/poz. 1) 5 sekundi.

Upozorenje!

- **Kod stvaranja gasova nastaje praskavi gas - opasnost od eksplozije! Dobro pro-**

vetravajte prostor.

- Program RECOND koristite samo za olovno-kiselinsku bateriju i samo kao što je dole opisano. Pri tome pripazite da ne iscuri kiselina baterije. Kiselina baterije je nagrizna. Pridržavajte se bezbednosnih napomena.
- Nemojte nikada da koristite zatvoreni tip baterije (VRLA bateriju kao npr. AGM ili GEL bateriju) Pridržavajte se napomena proizvođača baterija.
- Koristite samo na odvojenoj, uklonjenoj bateriji i kad nije u montiranom stanju spojena na elektroniku vašeg motornog vozila. Povećan napon punjenja može da ošteti elektroniku vozila. Pridržavajte se uputstava za upotrebu svog motornog vozila odnosno kontaktirajte proizvođača vozila.

Korišćenje programa RECOND

- Priključite punjač na olovno-kiselinsku bateriju kao što je opisano u odlomku 5.3 i proveravajte proces punjenja svakih pola časa.
- Nakon najkasnije 4 časa ili čim baterija čujno ispušta gas (brbolja), uklonite punjač kao što je opisano u odlomku 5.3.
- Ako je moguće, proverite stanje kiseline i po potrebi napunite čelije baterije samo destilovanom vodom. Stanje kiseline se u idealnom slučaju nalazi između oznake maks. i min. vrednosti i treba da bude jednako za sve čelije. Učvrstite čepove baterije, ako postoje.

5.2.3 Dodatne funkcije

H) SUPPLY: Za istosmerno naponsko napajanje od 12 V npr. kod izmene baterije ili za rad sa potrošačima od 12 V d.c. Potrošači. Pritisnite taster za režim rada „Mode“ → prebacivanje s programa RECOND na funkciju SUPPLY

Upozorenje! Zaštita od pogrešnog spajanja polova nije raspoloživa. Kod pogrešnog spajanja polova postoji opasnost od nastanka štete na punjaču i bateriji/mreži vozila odnosno na priključenom potrošaču. Za vreme priključivanja obavezno pripazite na ispravan polaritet. Imajte na umu maks. potrošnju struje (v. Tehničke podatke) potrošača.

Napomene:

- Raspoloživ istosmerni napon (prikazan na displeju) zavisi od opterećenja, a bez opterećenja iznosi oko 14,5 V.
- Funkcija je za korisna za potrošače koji za rad koriste upaljač za cigarete u vozilu.
- Pridržavajte se uputstava za upotrebu svog potrošača od 12 V.

5.3 Punjenje baterije:

- Olabavite ili izvadite čepove na bateriji (ako postoje).
- Proverite nivo kiseline u bateriji. Po potrebi napunite destilovanu vodu (ako je to moguće). Pažnja! Kiselina baterije nagriza. Kapljice kiseline odmah temeljito isperite vodom, u hitnom slučaju potražite pomoć lekara.
- Najpre priključite crveni kabl za punjenje na plus pol baterije.
- Zatim priključite crni kabl za punjenje na šasiju vozila, udaljeno od baterije i dovoda benzina.
- **Upozorenje!** U normalnim okolnostima negativni pol baterije je spojen sa šasijom i možete da je puniti na prethodno opisani način. U izuzetnom slučaju postoji mogućnost da je pozitivni pol baterije spojen sa šasijom (pozitivno uzemljenje). U tom slučaju spojite crni kabl za punjenje na minus pol baterije. Zatim priključite crveni kabl za punjenje na šasiju vozila, udaljeno od baterije i dovoda benzina.
- Možete da priključite punjač na utičnicu nakon što priključite bateriju na punjač (v. Tehničke podatke). Sada možete da promenite postavke punjenja (v. odeljak 5.2).
- **Pažnja!** Kod punjenja može da nastane opasan gas praskavac, zbog toga za vreme punjenja izbegavajte stvaranje varnica i otvoren plamen. Opasnost od eksplozije! Pripazite na dobro provetravanje prostorija.
- Ako se na LCD displeju pojavi „FUL“ (i sve podeone crte sl. 2/poz. K), proces punjenja je završen. Impulsnim punjenjem punjač održava raspoloživ kapacitet baterije na 95 – 100%. Ako punjač to prikazuje već nakon samo nekoliko minuta, to znači da je kapacitet baterije mali. Zamenite bateriju.

Izračunavanje vremena punjenja (slika 3a-3c)

Vreme punjenja zavisi od stanja napunjenosti baterije. Kod prazne baterije približno vreme punjenja do oko 80% napunjenosti možete da izračunate pomoću sledeće formule:

$$\text{vreme punjenja/h} = \frac{\text{kapacitet baterije u Ah}}{\text{amp (struja punjenja)}}$$

Struja punjenja trebala bi iznositi 1/10 do 1/6 kapaciteta baterije.

5.4 Pokazivač grešaka (sl. 2/poz. G)

Pokazivač grešaka treperi (svetli) u sledećim slučajevima:

- Ako je napon baterije niži od 3,5 V ili veći od 15 V. Baterija nije podesna za punjenje ili je neispravna. Ostale greške baterije mogu da dovedu nemogućnosti punjenja baterije.
- Ako su priključne stezaljke spojene s pogrešnim polaritetom na bateriji. Zaštita od krivog spajanja polova štiti bateriju i punjač od oštećenja. Uklonite punjač s baterije i još jednom započnite proces punjenja. Oprez! U programu SUPPLY nije raspoloživa zaštita od pogrešnog spajanja polova.
- Ako je nastao kratki spoj na obe stezaljke (kontakt metalnih delova stezaljki). Zaštita od kratkog spoja štiti punjač od oštećenja.

5.5 Završetak punjenja baterije

- Izvucite mrežni utikač iz utičnice:
- Najpre odvojite crni kabl za punjenje od šasije vozila.
- Na kraju odvojite crveni kabl za punjenje s plus pola baterije.
- Pažnja! Prilikom pozitivnog uzemljenja prvo otpustite crveni kabl za punjenje sa šasije, a zatim crni kabl za punjenje s baterije.
- Ponovno uvrnite čepove baterije ili ih utisnite (ako postoje).

Napomena! Kada je mrežni utikač izvučen, a kabl punjača je i dalje na bateriji, punjač uzima malu količinu struje. Dakle, preporučujemo da prilikom nekorišćenja punjač uvek potpuno uklonite s baterije.

6. Zaštita od preopterećenja

Punjač je elektronski zaštićen od preopterećenja, kratkog spoja i pogrešnog spajanja polova u programima 12V STD, 12V AGM, 12V zimski i u 12V M. Dodatno je ugrađen jedan ili više finih osigurača. Neispravan osigurač morate da zamenite osiguračem jednake amperske vrednosti. Ako je potrebno, kontaktirajte naš servis.

7. Održavanje i nega baterije

- Pripazite na to da vaša baterija bude uvek fiksno ugrađena.
- Mora da bude obezbeđen besprekoran spoj na električnu mrežu sustava.
- Baterija mora da bude čista i suva. Priključne stezaljke malo premažite mašću bez kiseline i otpornom na kiseline (vazelin).
- Kod baterija s potrebom održavanja proveravajte otprilike svake 4 nedelje nivo kiseline i po potrebi dopunite destilisanu vodu.

8. Čišćenje, održavanje i poručivanje rezervnih delova

Opasnost!

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućište što bolje očistite od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uređaj očistite odmah nakon svake upotrebe.
- Redovno čistite uređaj vlažnom krpom i sa malo kalijumovog sapuna. Ne koristite rastvore ili sredstva za čišćenje. Oni bi mogli da oštete plastične delove uređaja. Pazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda. Prodiranje vode u elektrouređaj povećava rizik od električnog udara.
- Punjač trebate čuvati u suvoj prostoriji. Stezaljke za punjenje očistite od korozije.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema delova koje je potrebno održavati.

8.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
 - Kataloški broj uređaja
 - Identifikacioni broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dela
- Aktuelne cene nalaze se na web strani www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravni uređaji ne smeju da se bacaju u kućni otpad. Uređaj bi u svrhu stručnog zbrinjavanja u otpad, trebalo da se preda odgovarajućem sabiralištu takvog otpada. Ako ne znate gde se takvo sabiralište nalazi, raspitajte se u svojoj opštinskoj upravi.

10. Uputstva za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi trebalo da dolazi do smetnji u radu. U slučaju smetnji, pre nego što pozovete servis, proverite sledeće mogućnosti.

Smetnja	Moguć uzrok	Uklanjanje problema
Uređaj ne puni	- stezaljke za punjenje su pogrešno priključene - kontakti stezaljki za punjenje preblizu - baterija je oštećena	- priključite crvenu stezaljku za punjenje na plus pol, crnu na šasiju vozila - astavite kontakt - dajte bateriju stručnjaku na proveru ili je zamenite



Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupi i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke promene

Garantni list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne bi radio besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu. Na raspolaganju smo vam takođe na navedenom telefonskom broju servisa. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi se isključivo odnose na potrošače, tj. fizička lica koja ovaj proizvod ne žele koristiti ni u okviru privredne delatnosti, niti u drugim samostalnim delatnostima. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije, koje dole naveden proizvođač garantuje zajedno sa zakonskom garancijom kupcima svojih novih uređaja. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Garancija se isključivo odnosi na nedostatke novog uređaja dole navedenog proizvođača koji ste kupili, a koji su posledica grešaka na materijalu ili fabričkih grešaka; usluga je po našem izboru ograničena na uklanjanje takvih nedostataka na uređaju ili zamenu uređaja.
Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
 - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
 - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstvanja (npr. oštećenja zbog pada).
 - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 24 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: www.isc-gmbh.info. Molimo vas da držite spreman račun ili neki drugi dokaz o tome da ste kupili novi uređaj. Uređaji kojima neće biti priložen odgovarajući dokaz ili će biti poslati bez tablice s oznakom tipa, isključeni su iz realizacije garancije na osnovu nedostatka mogućnosti svrstavanja. Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo vam uz nadoknadu troškova ukloniti kvarove na uređaju koje garancija ne obuhvata ili ih više ne obuhvata. Molimo vas da nam u tom slučaju pošaljete uređaj na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

Nebezpečí!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

Nebezpečí!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Tento přístroj smí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pouze pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

Likvidace

Baterie: Pouze prostřednictvím autoservisu, speciálních sběren nebo sběren zvláštního odpadu. Informujte se u místních úřadů.

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 4)

- 1 = Přístroj je vybaven ochrannou izolací
- 2 = Varování – Za účelem snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze!
- 3 = Hodnota jištění na elektronické desce ploš. spojů
- 4 = Odpojte od sítě před připojením nebo odpojením baterie.
POZOR: Výbušné plyny. Předejdte vzniku plamenů a jisker. Během nabíjení se postarejte o dostatečné větrání.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky**2.1 Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Tlačítko funkce
- 2 LCD displej
- 3 Nabíjecí kabel černý (-)
- 4 Nabíjecí kabel červený (+)
- 5 Závěsné očko
- 6 Síťové vedení

2.2 Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Nebezpečí!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

3. Použití podle účelu určení

Nabíječka je určena k nabíjení údržbu vyžadujících nebo bezúdržbových olověných akumulátorů s kyselinovým elektrolytem o napětí 12 V (mokrý baterie / baterie Ca/Ca- / EFB) a rovněž pro gelové olověné baterie a baterie AGM používané u motorových vozidel.

Nabíjecí program 12 V M je vhodný k udržovacímu nabíjení a k nabíjení baterií s menší kapacitou. Díky funkci SUPPLY lze přístroj použít také k přechodnému napájení např. během výměny baterie nebo k provozu spotřebičů využívajících stejnosměrné napětí 12 V (dbejte max. příkonu). Program RECOND je určen výhradně k oživení hluboce vybitých kyselinových baterií (nepoužívat pro baterie AGM a gelové baterie). Tento program používejte pouze krátkodobě a pod dohledem.

Přístroj se nesmí používat k nabíjení lithio-železo-fosfátových akumulátorů (např. LiFePO4) nebo

jiných lithiových akumulátorů. Přístroj je určen pouze pro mobilní použití a není určen pro montáž do obytných vozů, karavanů nebo jiných vozidel. Nabíječku je nutno chránit před deštěm a sněhem.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

CE-BC 4 M

Síťové napětí:220-240 V ~ 50Hz
 Jmenovitý příkon max.: 70 W
 Jmenovité výstupní napětí: 12 V d.c.
 Jmenovitý výstupní proud: 4 A
 Kapacita baterie „STD/AGM/zimní program“:
 10–120 Ah
 Kapacita baterie „12V M“ (max. 1A): 2–32 Ah
 Funkce „SUPPLY“, max. výstup: 3 A
 Nabíjecí program „RECOND“: .. 15,3 V d.c. / 1,5 A
 Třída ochrany: II
 Třída ochrany: IP65
 Teplota okolního prostředí: -20 °C až 40 °C

CE-BC 6 M

Síťové napětí:220-240 V ~ 50Hz
 Jmenovitý příkon max.: 100 W
 Jmenovité výstupní napětí: 12 V d.c.
 Jmenovitý výstupní proud: 6 A
 Kapacita baterie „STD/AGM/zimní program“:
 20–150 Ah
 Kapacita baterie „12V M“ (max. 1A): 2–32 Ah
 Funkce „SUPPLY“, max. výstup: 5 A
 Nabíjecí program „RECOND“: .. 15,3 V d.c. / 1,5 A
 Třída ochrany: II
 Třída ochrany: IP65
 Teplota okolního prostředí: -20 °C až 40 °C

CE-BC 10 M

Síťové napětí:220-240 V ~ 50Hz
 Jmenovitý příkon max.: 160 W
 Jmenovité výstupní napětí: 12 V d.c.
 Jmenovitý výstupní proud: 10 A
 Kapacita baterie „STD/AGM/zimní program“:
 30–200 Ah
 Kapacita baterie „12V M“ (max. 2 A): 3-60 Ah
 Funkce „SUPPLY“, max. výstup: 8 A
 Nabíjecí program „RECOND“: .. 15,3 V d.c. / 2,5 A
 Třída ochrany: II
 Třída ochrany: IP65
 Teplota okolního prostředí: -20 °C až 40 °C

5. Obsluha

Před připojením se ujistěte, zda údaje na datovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Nebezpečí! V žádném případě nenabíjejte zmrzlé baterie.

Dodržujte prosím pokyny v návodech k obsluze pro automobil, rádio, navigační systém atd.

Pokyn k automatickému nabíjení

(pouze nabíjecí programy 12V STD, 12V AGM, 12V zimní program, 12 V M)

Nabíječka je automatický přístroj ovládaný mikroprocesorem, je tedy vhodná zvláště k nabíjení bezúdržbových baterií a k dlouhodobému nabíjení a k udržování nabitých baterií, které se nepoužívají trvale, např. u historických automobilů, vozidel pro volný čas, traktorových sekaček na trávu apod. Díky integrovanému mikroprocesoru probíhá nabíjení v několika stupních. Poslední stupeň nabíjení, udržovací nabíjení, udržuje kapacitu baterie na 95–100 % a díky tomu je baterie vždy plně nabitá. Proces nabíjení nevyžaduje dohled. Přesto nenechávejte baterie a nabíječku při nabíjení po delší dobu bez dozoru, abyste mohli v případě poruchy odpojit nabíječku ručně od elektrické rozvodné sítě.

5.1 Vysvětlení symbolů (obr. 2)

- A Nabíjení 12V baterie (kyselinová baterie a gelová baterie)
- B Nabíjení 12V AGM baterie
- C Nabíjení 12V baterie (kyselinová-olověná baterie, AGM baterie a gelová baterie) v zimním programu při teplotě okolí od -20 °C do +5 °C.

Nebezpečí! V žádném případě nenabíjejte zmrzlé baterie.

- D Nabíjení 12V baterie (kyselino-olověná baterie, AGM baterie a gelová olověná baterie) v režimu udržování nabití
- E Nabíjecí napětí ve V, baterie defektní (BAt) / plně nabitá (FUL) / připojená k opačným pólům nebo zkrat na svorkách (Err)
- F Obnovení nabíjitelnosti vybitých kyselino-olověných baterií se zvýšeným nabíjecím napětím
- G Špatně připojené svorky (záměna pólů) nebo zkrat
- H Napájení např. při výměně baterie
- K Stav nabití baterie v procentech (1 dílek = 25 %) a průběh nabíjení (dílek na symbolu baterie svítí = baterie dosáhla stavu nabití, dílek na symbolu baterie bliká = baterie se nabíjí na nejbližší stupeň nabití, všechny dílky blikají = baterie je plně nabitá).

5.2 Nastavení nabíjecích programů (obr. 2)

Pokyny:

- Stisknutím tlačítka „Mode“ (obr. 1 / pol. 1) přepínáte mezi různými programy. Symbol odpovídající danému programu se objeví na displeji. Baterie se nabíjejí při zobrazeném programu.
- Pro zapnutí programu RECOND držte tlačítko „Mode“ stisknuté po dobu 5 sekund.
- Pro návrat z programu RECOND nebo z funkce SUPPLY k programu 12 V STD stiskněte tlačítko „Mode“ opět po dobu 5 sekund.
- Pokud je napětí baterie nižší než 3,5 V nebo větší než 15 V, není baterie vhodná k nabíjení nebo je defektní. Na LCD displeji se zobrazí hlášení „BAt“. Bliká symbol „G“. Také jiné chyby baterie mohou vést k tomu, že ji není možné nabít.
- Pokud během funkce SUPPLY nastal zkrat mezi nabíjecími svorkami, zobrazí se na LCD displeji hlášení „Lo V“. Bliká symbol „G“.
- Při odpojení nabíječky ze zásuvky se uloží poslední nastavený nabíjecí program (vyjma RECOND a SUPPLY) a při dalším použití bude přednastaven.
- **Pouze CE-BC 4M:** Pokud jsou nabíjecí kleště připojené k baterii, odebírá nabíječka velice malý proud z baterie a krátce se zobrazí LCD displej. Toto ovšem není žádná porucha.

5.2.1 Standardní nabíjecí programy

A) 12V STD: Nabíjecí program pro kyselino-olověné baterie (mokrě baterie / baterie Ca/Ca- / EFB) a pro gelové olověné baterie. Po prvním uvedení nabíječky do provozu se na displeji objeví „12 V STD“.

B) 12V AGM: Nabíjecí program pro baterie AGM, stiskněte tlačítko „Mode“ → přepnutí z nabíjecího programu „12V STD“ na „12V AGM“.

5.2.2 Speciální nabíjecí programy

C) Zimní program: Nabíjecí program doporučený při chladném počasí (teplota okolního prostředí -20 °C až +5 °C) pro normální kyselino-olověné baterie (mokrě baterie / Ca/Ca); stiskněte tlačítko „Mode“ → přepnete z nabíjecího programu „12V AGM“ na „Zimní program“.

D) 12V M: Nabíjecí program pro baterie s menší kapacitou (viz Technická data) a k udržovacímu nabíjení všech baterií uvedených v bodě 3. Použití v souladu s určením.

Stiskněte tlačítko „Mode“ → přepnete z nabíjecího režimu „Zimní program“ na „12 M“.

F) RECOND: Nabíjecí program se zvýšeným koncovým nabíjecím napětím a nabíjením konstantním proudem, výlučně pro obnovu nabíjitelnosti hluboce vybitých kyselino-olověných baterií. Proces RECOND se musí každou půlhodinu kontrolovat a nesmí překročit celkovou dobu 4 hodin. Dodržujte pokyny výrobce baterie.

Důležité! Pro přepnutí do tohoto programu se musí tlačítko „Mode“ (obr. 1 / pol. 1) držet stisknuté po dobu 5 sekund.

Varování!

- **V důsledku odpařování vzniká třaskavý plyn – nebezpečí výbuchu! Dbejte na dobré větrání.**
- Program RECOND používejte pouze pro kyselino-olověné baterie a pouze tak, jak je popsáno dále. Dbejte na to, abyste z baterie nevytlili žádnou kyselinu. Kyselina obsažená v autobaterii je žíravá. Dodržujte bezpečnostní pokyny.
- V žádném případě nepoužívejte baterie uzavřené konstrukce (baterie VRLA, např. AGM nebo gelové olověné baterie). Dodržujte pokyny výrobce baterie.
- Používejte pouze u volně stojících vymontovaných baterií, které nejsou připojeny k palubní elektronice vašeho auta. Zvýšené nabíjecí

napětí může poškodit palubní elektroniku. Dbejte návodu k obsluze vašeho auta, příp. se obraťte na výrobce svého auta.

Používání programu RECOND

- Nabíječku připojte tak, jak je popsáno v části 5.3, ke kyselině-olověné baterii a každou půlhodinu kontrolujte proces nabíjení.
- Nejpozději po 4 hodinách, nebo jakmile v baterii vzniká plyn (slyšitelně bublá), nabíječku odpojte tak, jak je popsáno v části 5.3.
- Pokud možno zkontrolujte stav hladiny kyseliny a pokud je to možné, dolijte k článkům baterie příp. jen destilovanou vodu. Stav hladiny kyseliny je v ideálním případě mezi natištěnými značkami max. a min. a měl by být identický pro všechny články. Zátka baterie, pokud je instalována, opět pevně přišroubujte.

5.2.3 Přídavná funkce

H) SUPPLY: Pro napájení stejnosměrným proudem o napětí 12 V např. při výměně baterie nebo při provozu 12V spotřebičů.

Stiskněte tlačítko „Mode“ → přepnete z nabíjecího režimu „RECOND“ na funkci „SUPPLY“.

Varování! Není k dispozici ochrana proti přepólování. Při přepólování vzniká nebezpečí poškození nabíječky a baterie / palubní sítě vozidla, resp. připojeného spotřebiče. Při připojení bezpodmínečně dbejte na správnou polaritu. Dbejte na maximální příkon spotřebiče (viz Technická data).

Pokyny:

- Dostupné stejnosměrné napětí (zobrazené na displeji) je závislé na zatížení a bez zatížení činí cca 14,5 V.
- Tato funkce je využitelná pro spotřebiče, které se provozují připojené do cigaretového zapalovače vozidla.
- Dbejte návodu k obsluze vašeho 12V spotřebiče.

5.3 Nabíjení baterie:

- Uvolněte nebo odeberte zátky baterie (pokud jsou na baterii) z baterie.
- Zkontrolujte stav kyseliny vaší baterie. Pokud je to nutné, nalijte dovnitř destilovanou vodu (pokud je to možné). Pozor! Kyselina obsažená v autobaterii je žíravá. Vystříknutou kyselinu ihned důkladně opláchněte velkým množstvím vody, v případě potřeby vyhledejte

lékaře.

- Nejříve připojte červený nabíjecí kabel na kladný pól baterie.
- Poté se odstraní černý nabíjecí kabel z baterie a benzínové vedení se připojí na karoserii.
- **Varování!** V normálním případě je záporný pól baterie spojen s karoserií a proto postupujte při nabíjení tak, jak je popsáno výše. Ve výjimečných případech může být s karoserií spojen kladný pól baterie (uzemnění kladného pólu). V takovém případě připojte černý nabíjecí kabel na záporný pól baterie. Následně spojte červený nabíjecí kabel, odpojený od baterie a benzínového potrubí, s karoserií.
- Po připojení baterie na nabíječku můžete nabíječku připojit do zásuvky (viz Technická data). Nyní můžete změnit nastavení nabíjení (viz část 5.2).
- **Pozor!** Při nabíjení může vznikat nebezpečný třaskavý plyn, proto během nabíjení zabraňte tvorbě jisker a výskytu otevřeného ohně. Nebezpečí výbuchu! Dbejte na dobré větrání v místnostech.
- Pokud se na displeji zobrazí „FUL“ (a všechny dílky symbolu, obr. 2 / pol. K), pak je proces nabíjení dokončen. Nabíječka udržuje baterii impulsním nabíjením na 95–100 % dostupné kapacity baterie. Pokud by to nabíječka začala signalizovat už po několika minutách, je to signál nízké kapacity baterie. Takovou baterii je nutno nahradit novou.

Výpočet doby nabíjení (obr. 3a-3c)

Doba nabíjení je určená stavem nabití baterie. U prázdné baterie lze přibližnou dobu nabíjení až do cca 80 % nabití vypočítat pomocí následujícího vzorce:

$$\text{Doba nabíjení/h} = \frac{\text{kapacita baterie v Ah}}{\text{amp. (nabíjecí proud)}}$$

Nabíjecí proud by měl činit 1/10 až 1/6 kapacity baterie.

5.4 Signalizace chyb (obr. 2 / pol. G)

Signalizace chyb bliká (svítí) v následujících případech:

- Pokud je napětí baterie nižší než 3,5 V nebo vyšší než 15 V. Baterie není vhodná k nabíjení nebo je defektní. Také jiné chyby baterie mohou vést k tomu, že ji není možné nabít.
- Pokud jsou připojovací svorky připojeny na nesprávné póly baterie. Ochrana proti přepólování zajišťuje, že nedojde k poškození

baterie a nabíječky. Odpojte nabíječku z baterie a zahajte proces nabíjení znovu. **Pozor!** V programu SUPPLY není k dispozici ochrana proti přepólování.

- Pokud je na obou připojovacích svorkách indikován zkrat (kovové díly svorky se dotýkají). Ochrana proti zkratu zajišťuje, že nedojde k poškození nabíječky.

5.5 Ukončení nabíjení baterie

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nejdříve uvolněte černý nabíjecí kabel z karoserie.
- Poté uvolněte červený nabíjecí kabel z kladného pólu baterie.
- **Pozor!** Při uzemnění kladného pólu nejprve odpojte červený kabel od karoserie a teprve poté černý nabíjecí kabel z baterie.
- Zátky baterie opět našroubovat a přitlačit (pokud jsou na baterii).

Upozornění! Pokud se vytáhne síťová zástrčka do baterie, ale nabíjecí kabely zůstanou připojeny k baterii, odebírá nabíječka z baterie nízké množství proudu. Proto doporučujeme nabíječku při nepoužívání vždy kompletně odpojit od baterie.

6. Ochrana proti přetížení

V nabíjecích programech 12V STD, 12V AGM, 12V zimní program a 12V M je nabíječka elektronicky chráněna proti přetížení, zkratu a přepólování. Navíc je v ní zabudována jedna nebo více jemných pojistek. Pokud je pojistka defektní, musí se provést její výměna a nahrazení pojistkou se stejnou ampérovou hodnotou. V případě potřeby se obraťte na náš zákaznický servis.

7. Údržba a péče baterie

- Dbejte na to, aby byla Vaše baterie vždy pevně zabudovaná.
- Musí být zaručeno bezvadné připojení na rozvodnou síť elektrického zařízení.
- Baterii udržovat čistou a suchou. Připojovací svorky lehce namazat kyselinou prostým a odolným tukem (vazelinou).
- U baterií, které nejsou bezúdržbové, kontrolovat cca každé 4 týdny výšku hladiny kyseliny a v případě potřeby doplnit pouze destilova-

nou vodu.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Nebezpečí!

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.
- Nabíječka by měla být uložena v suché místnosti. Nabíjecí svorky je třeba zbavit koroze.

8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

10. Pokyny k odstranění poruch

Pokud je přístroj správně provozován, neměly by se vyskytnout žádné poruchy. Při poruchách překontrolujte následující možnosti dříve, než budete informovat zákaznický servis.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj nenabíjí	- Nabíjecí kleště nesprávně připojeny - Kontakt mezi nabíjecími kleštěmi - Baterie je poškozená	- Červené nabíjecí kleště připojit na kladném pólu, černé na karoserii - Odstranit kontakt - Baterii nechat zkontrolovat odborníkem a popř. vyměnit



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném využití v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na vámi zakoupeném novém přístroji níže uvedeného výrobce, které jsou způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
 - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
 - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
 - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: www.isc-gmbh.info. Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

Nebezpečenstvo!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

Nebezpečenstvo!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

Tento prístroj smie byť používaný deťmi vo veku 8 rokov a staršími, ako aj osobami so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkami skúseností a vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo budú poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a o príslušných z toho plynúcich rizikách. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.

Likvidácia

Batérie: Výlučne len prostredníctvom autoservisov, špeciálnych zberných miest alebo zberov zvláštneho odpadu. Informujte sa na miestnej samospráve.

Vysvetlenie výstražného štítku na prístroji (pozri obr. 4)

- 1 = Prístroj má ochrannú izoláciu
- 2 = **VÝSTRAHA** – Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu!
- 3 = Záložná hodnota na elektronickej doske
- 4 = Odpojiť zo siete pred zapojením alebo odpojením batérie.

POZOR: Explosívne plyny. Zabrániť výskytu ohňa a iskier. Počas nabíjania sa postarajte o dostatočné vetranie.

2. Popis prístroja a obsah dodávky

2.1 Popis prístroja (obr. 1)

- 1 Funkčné tlačidlo
- 2 LCD displej
- 3 Nabíjací kábel čierny (-)
- 4 Nabíjací kábel červený (+)
- 5 Závesné oko
- 6 Sieťové vedenie

2.2 Objem dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Nebezpečenstvo!

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

3. Správne použitie prístroja

Táto nabíjačka je určená na nabíjanie bežných (nie bezúdržbových) alebo bezúdržbových 12V akumulátorov s kyselinou olovnatou (mokré batérie Ca/Ca/EFB), ako aj olovených gélových batérií a AGM batérií, ktoré sa používajú v automobiloch.

Nabíjací program 12V M je určený na udržiavacie nabíjanie a nabíjanie akumulátorov s malou kapacitou. Funkcia SUPPLY umožňuje používanie nabíjačky aj na napájanie riadiacej jednotky alebo na napájanie 12 V= spotrebičov (dodržiavajte max. odber prúdu) napr. počas výmeny akumulátora. Program RECOND je určený výlučne na oživenie hlboko vybitých elektrolytických akumulátorov (nie AGM).

alebo gélových akumulátorov). Tento program používajte iba krátkodobu a pod dohľadom.

Nabíjačka sa nesmie používať na nabíjanie lítium-Fe-fosfátových akumulátorov (napr. LiFePO₄) alebo iných lítiových akumulátorov. Nabíjačka je určená iba na mobilné používanie a nie pre montáž do karavanov, obytných automobilov alebo podobných vozidiel. Nabíjačku chráňte pred dažďom a snehom.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

CE-BC 4 M

Sieťové napätie:220-240 V~, 50 Hz
Max. menovitý príkon: 70 W
Menovité výstupné napätie: 12 V=
Menovitý výstupný prúd: 4 A
Kapacita akumulátora „STD/AGM/zima“:
..... 10-120 Ah
Kapacita akumulátora „12 V M“ (max. 1 A):
..... 2-32 Ah
Max. výstup, funkcia „SUPPLY“: 3 A
Nabíjací program „RECOND“: 15,3 V= / 1,5 A
Ochranná trieda: II
Druh krytia: IP65
Teplota prostredia: -20 °C – 40 °C

CE-BC 6 M

Sieťové napätie:220-240 V~, 50 Hz
Max. menovitý príkon: 100 W
Menovité výstupné napätie: 12 V=
Menovitý výstupný prúd: 6 A
Kapacita akumulátora „STD/AGM/zima“:
..... 20-150 Ah
Kapacita akumulátora „12 V M“ (max. 1 A):
..... 2-32 Ah

..... 2-32 Ah
Max. výstup, funkcia „SUPPLY“: 5 A
Nabíjací program „RECOND“: 15,3 V= / 1,5 A
Ochranná trieda: II
Druh krytia: IP65
Teplota prostredia: -20 °C – 40 °C

CE-BC 10 M

Sieťové napätie:220-240 V~, 50 Hz
Max. menovitý príkon: 160 W
Menovité výstupné napätie: 12 V=
Menovitý výstupný prúd: 10 A
Kapacita akumulátora „STD/AGM/zima“:
..... 30-200 Ah
Kapacita akumulátora „12 V M“ (max. 2 A):
..... 3-60 Ah
Max. výstup, funkcia „SUPPLY“: 8 A
Nabíjací program „RECOND“: 15,3 V= / 2,5 A
Ochranná trieda: II
Druh krytia: IP65
Teplota prostredia: -20 °C – 40 °C

5. Obsluha

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na údajovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Nebezpečenstvo! Nenabíjajte zamrznuté batérie.

Prosím dodržiavajte pritom upozornenia v návodoch na obsluhu automobilu, rádia, navigačného systému atď.

Upozornenie pre automatické nabíjanie

(iba nabíjacie programy 12V STD, 12V AGM, 12 V zima, 12 V M)

Táto nabíjačka je mikroprocesorom riadená automatická nabíjačka, t.j. je určená predovšetkým na nabíjanie bezúdržbových batérií ako aj na dlhodobé nabíjanie a udržiavanie nabitého stavu batérií, ktoré nie sú trvale v prevádzke, napr. pre historické vozidlá, vozidlá na voľný čas, záhradné traktory a podobne. Pomocou mikroprocesoru sa uskutočňuje nabíjanie vo viacerých stupňoch. Posledný stupeň nabitia, udržiavacie nabíjanie, udržiava kapacitu batérie na 95 – 100 % a tým je batérie stále plne nabitá. Proces nabíjania nie je potrebné kontrolovať. Pri nabíjaní počas dlhšej doby napriek tomu nenechávajte batériu bez dozoru, aby ste mohli v prípade poruchy nabíjačku

ručne odpojiť zo siete.

5.1 Význam symbolov (obr. 2)

- A Nabíjanie 12 V akumulátora (elektrolytický olovený akumulátor a gélový akumulátor).
- B Nabíjanie 12 V akumulátora AGM.
- C Nabíjanie 12 V akumulátora (elektrolytický olovený akumulátor, akumulátor AGM a gélový akumulátor) v zimnom režime pri teplote prostredia od -20 °C do +5 °C. Nebezpečenstvo! Nenabíjajte zamrznuté akumulátory.
- D Nabíjanie 12 V akumulátora (elektrolytický olovený akumulátor, AGM akumulátor a gélový akumulátor) v režime udržiavacieho nabíjania.
- E Nabíjacie napätie vo V, chybný (BAT) / úplne nabitý akumulátor (FUL) / prepólovanie alebo skrat na svorkách (Err)
- F Obnovenie nabíjateľnosti vybitých elektrolytických olovených akumulátorov zvýšeným nabíjacím napätím
- G Nesprávne pripojené (prepólované) svorky alebo skrat
- H Napájanie napr. pri výmene akumulátora
- K Stav nabitia akumulátora v percentách (1 dielik = 25 %) a postup nabíjania (dielik svieti = akumulátor dosiahol stav nabitia, dielik v symbole akumulátora svieti = akumulátor sa nabil na nasledujúci stav nabitia, všetky dieliky svietia = akumulátor je úplne nabitý).

5.2 Nastavenie nabíjacích programov (obr. 2)

Upozornenia:

- Stlačením tlačidla „Mode“ (obr. 1/pol. 1) sa prepínajú rôzne programy. Na displeji sa zobrazí symbol príslušného programu. Akumulátory sa nabíjajú zobrazeným programom.
- Pre prepnutie do programu RECOND, tlačidlo „Mode“ podržte stlačené 5 sekúnd.
- Pre návrat z programu RECOND alebo z funkcie SUPPLY späť do programu 12 V STD tlačidlo „Mode“ opäť podržte stlačené 5 sekúnd.
- Ak je napätie akumulátora menšie ako 3,5 V alebo väčšie ako 15 V, akumulátor nie je vhodný na nabíjanie alebo je chybný. Na LCD displeji sa zobrazí správa „BAT“. Symbol „G“ bliká. Aj iné chyby akumulátora môžu viesť k tomu, že akumulátor nie je možné nabiť.
- Ak sa počas funkcie SUPPLY vyskytne skrat medzi nabíjacími svorkami, na LCD displeji sa zobrazí správa „Lo V“. Symbol „G“ bliká.
- Po odpojení nabíjačky zo zásuvky sa na posledný nastavený program nabíjania uloží

(okrem RECOND a SUPPLY) a pri jej nasledujúcom použití sa prednastaví.

- **Iba CE-BC 4M:** Po pripojení nabíjacích svoriek k akumulátoru nabíjačka odoberie z akumulátora veľmi nízky prúd, čo sa krátko zobrazí na LCD displeji. Nie je to žiadna chyba.

5.2.1 Štandardné nabíjacie programy

A) 12 V STD: Nabíjací program pre elektrolytické olovené akumulátory (mokrý akumulátor, Ca/Ca, EFB akumulátory) a gélové akumulátory. Pri prvom použití nabíjačky sa na displeji zobrazí 12 V STD.

B) 12 V AGM: pre nabíjací program pre AGM akumulátory stlačte tlačidlo „Mode“ -> prepnutie z nabíjacieho programu 12 V STD do programu 12 V SGM

5.2.2 Špeciálne nabíjacie programy

C) Zima: Odporúčaný program nabíjania pri chladnom počasí (pri teplote prostredia -20 °C – +5°C) pre nabíjanie normálnych elektrolytických olovených akumulátorov (mokrých akumulátorov a akumulátorov Ca/Ca) stlačte tlačidlo „Mode“ -> prepnutie z nabíjacieho programu 12 V AGM do programu „Zima“

D) 12 V M: Nabíjací program pre akumulátory s malou kapacitou (pozri technické údaje) a na udržiavacie nabíjanie všetkých akumulátorov, uvedených v odseku 3. Určený účel používania. Stlačte tlačidlo „Mode“ -> prepnutie z nabíjacieho programu „Zima“ do programu „12 M“.

F) RECOND: Nabíjací program so zvýšeným nabíjacím napätím na konci nabíjania a konštantným prúdom, výlučne pre obnovenie nabíjateľnosti hlboko vybitých elektrolytických olovených akumulátorov. Proces RECOND sa musí kontrolovať každú polhodinu a nesmie prekročiť 4 hodiny. Dodržiavajte pokyny výrobcu akumulátora.

Dôležité! Pre prepnutie do tohto programu sa tlačidlo „Mode“ (obr. 1/pol. 1) musí podržať stlačené 5 sekúnd.

Varovanie!

- **Pri nabíjaní sa uvoľňuje výbušný plyn – nebezpečenstvo explózie! Dbajte na dostatočné vetranie.**
- Program RECOND používajte iba pri elektrolytických olovených akumulátoroch a iba

podľa nasledujúceho opisu. Dávajte pritom pozor, aby sa elektrolyt (kyselina) nevyliat. Elektrolyt (kyselina) je žieravý. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

- Program nikdy nepoužívajte na uzavreté typy akumulátorov (akumulátor VRLA, napr. AGM alebo gélový akumulátor). Dodržiavajte pokyny výrobcu akumulátora.
- Program používajte iba na voľný, vymontovaný akumulátor, ktorý nie je namontovaný vo vozidle a pripojený k palubnej elektronike vozidla. Zvýšené nabíjacie napätie môže palubnú elektroniku poškodiť. Dodržiavajte pokyny návodu na používanie vášho vozidla alebo sa obráťte na výrobcu vášho vozidla.

Používanie nabíjacieho programu RECOND

- Nabíjačku podľa opisu v odseku 5.3 pripojte k elektrolytickému olovenému akumulátoru a proces nabíjania kontrolujte každú polhodinu.
- Po max. 4 hodinách, alebo ak akumulátor počuteľne uvoľňuje plyn (buble), nabíjačku podľa opisu v odseku 5.3 odpojte.
- Ak je to možné, skontrolujte hladinu elektrolytu, a ak je to možné, články akumulátora v prípade potreby doplňte iba destilovanou vodou. Úroveň hladiny elektrolytu sa má ideálne nachádzať medzi vyznačenými značkami max. a min. a vo všetkých článkoch musí byť rovnaká. Zátky akumulátora (ak existujú) opäť pevne zaskrutkujte.

5.2.3 Prídavná funkcia

H) SUPPLY: Na napájanie jednosmerným napätím 12 V, napr. pri výmene akumulátora alebo na napájanie 12 V= spotrebičov. Stlačte tlačidlo „Mode“ -> prepnutie z funkcie RECOND do funkcie SUPPLY

Varovanie! Ochrana proti prepólovaniu nie je k dispozícii. Pri prepólovaní hrozí riziko poškodenia nabíjačky a akumulátora / palubnej siete vozidla, resp. pripojeného spotrebiča. Pri pripájaní bezpodmienečne dbajte na správnu polaritu. Dbajte na dodržiavanie max. odberu prúdu (pozri technické údaje) spotrebiča.

Upozornenia:

- Jednosmerné napätie, ktoré je k dispozícii (zobrazené na displeji), závisí od zaťaženia a bez zaťaženia má hodnotu cca 14,5 V.
- Táto funkcia je vhodná pre spotrebiče, ktoré sa pripájajú k zapalovaču cigariet vo vozidle.
- Dodržiavajte návod na používanie vášho 12 V spotrebiča.

5.3 Nabíjanie akumulátora:

- Z akumulátora uvoľnite alebo odstráňte zátky (ak sú prítomné).
- Skontrolujte hladinu elektrolytu vášho akumulátora. V prípade potreby doplňte destilovanú vodu (ak to je možné). Pozor! Elektrolyt (kyselina) je žieravý. Ostreknutie kyselinou je potrebné dôkladne opláchnuť vodou, v prípade potreby vyhľadať lekára.
- Zapojte najskôr červený nabíjací kábel na plusový pól batérie.
- Potom z akumulátora a palivového potrubia, pripojeného ku karosérii, odpojte čierny nabíjací kábel.
- **Varovanie!** V normálnom prípade je záporný pól akumulátora pripojený ku karosérii a pri nabíjaní postupujte podľa vyššie uvedeného opisu. Vo výnimočných prípadoch môže byť ku karosérii pripojený kladný pól akumulátora (kladné ukostrenie). V takomto prípade čierny nabíjací kábel pripojte k zápornému pólu akumulátora. Potom červený nabíjací kábel, odstránený z akumulátora a palivového potrubia, pripojte ku karosérii.
- Po pripojení akumulátora k nabíjačke môžete nabíjačku pripojiť do zásuvky (pozri technické údaje). Teraz môžete zmeniť nastavenia nabíjania (pozri odsek 5.2).
- **Pozor!** Pri nabíjaní sa môže uvoľňovať nebezpečný výbušný plyn, preto je potrebné počas nabíjania zabrániť vzniku iskier a otvorenému ohňu. Nebezpečenstvo výbuchu! Dbajte na riadne vetranie v miestnosti.
- Ak sa na displeji zobrazí „FUL“ (a všetky dieliky, obr. 2/pol. K), je nabíjanie ukončené. Nabíjačka impulzným nabíjaním udržiava akumulátor na úrovni 95 – 100 % dostupnej kapacity akumulátora. Ak sa to na nabíjačke zobrazí už po niekoľkých minútach, znamená to, že kapacita akumulátora je nízka. Akumulátor sa musí vymeniť.

Výpočet doby nabíjania (obr. 3a-3c)

Doba nabíjania závisí od stavu nabitia batérie. V prípade prázdnej batérie sa môže približná doba nabíjania do stavu cca 80 % nabitia vypočítať pomocou tohto vzorca:

$$\text{Doba nabíjania/h} = \frac{\text{kapacita batérie v Ah}}{\text{amp. (nabíjací prúd)}}$$

Nabíjací prúd by mal byť v rozsahu 1/10 až 1/6 kapacity batérie.

5.4 Indikátor chýb (obr. 2 / pol. G)

Indikátor chýb bliká (svieti) v nasledujúcich prípadoch:

- Ak je nabitie batérie menšie ako 3,5 V alebo väčšie ako 15 V. Batéria nie je vhodná na nabíjanie alebo je poškodená. Aj iné chyby batérie môžu spôsobiť, že sa batéria nedá nabiť.
- Ak boli pripájacie svorky pripojené k pólom akumulátora s nesprávnou polaritou. Ochrana proti prepólovaniu chráni akumulátor a nabíjačku pred poškodením. Nabíjačku odpojte od akumulátora a nabíjanie zopakujte. Opatrne! Ochrana proti prepólovaniu v programe SUPPLY nie je k dispozícii.
- Ak dôjde ku skratu medzi oboma svorkami (kovové časti svoriek sa dotýkajú). Ochrana proti skratu zabezpečí, aby sa nabíjačka nepoškodila.

5.5 Ukončenie nabíjania batérie

- Vytiahnite elektrickú zástrčku von zo zásuvky.
- Uvoľnite najskôr čierny nabíjací kábel z karosérie.
- Potom uvoľnite červený nabíjací kábel z plusového pólu batérie.
- **Pozor!** V prípade pozitívneho uzemnenia uvoľnite najskôr červený nabíjací kábel z karosérie a potom čierny nabíjací kábel z batérie.
- Znovu naskrutkujte alebo založte zátky batérie (ak sú na batérii).

Upozornenie! Ak je sieťová zástrčka vytiahnutá, nabíjacie káble však naďalej zostanú v batérii, odoberá nabíjačka z batérie malý prúd. Preto odporúčame, aby ste nabíjačku, keď ju nepoužívate, kompletne odpojili od batérie.

6. Ochrana proti preťaženiu

Nabíjačka je v nabíjaciach programoch 12 V STD, 12 V AGM, 12 V zima a 12 V M elektronicky chránená proti preťaženiu, skratu a prepólovaniu. Okrem toho obsahuje jednu alebo niekoľko jemných poistiek. Chybná poistka sa musí vymeniť za novú s rovnakou hodnotou prúdu (v A). V prípade potreby sa obráťte na váš zákaznícky servis.

7. Údržba a starostlivosť o batériu

- Dbajte na to, aby bola Vaša batéria vždy pevne zabudovaná.
- Musí byť zaručené bezchybné zapojenie na sieťové rozvody elektrického zariadenia.
- Batériu udržiavať v čistom a suchom stave. Pripojné svorky zľahka namažte tukom neobsahujúcim kyseliny a odolným kyselinám (vazelínou).
- V prípade batérií, ktoré nie sú bezúdržbové, kontrolujte cca každé 4 týždne výšku hladiny kyseliny a v prípade potreby dolejte destilovanú vodu.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Nebezpečenstvo!

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

8.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nabíjačku uschovajte pri skladovaní v suchej miestnosti. Nabíjacie svorky sa musia čistiť od korózie.

8.2 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke
www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

10. Pokyny k odstraňování porúch

Keď sa s prístrojom správne zaobchádza, nemali by sa vyskytnúť žiadne poruchy. V prípade výskytu poruchy preverte nasledujúce možnosti ešte predtým, ako budete kontaktovať zákaznícky servis.

Porucha	Možná příčina	Pomoc pri odstraňovaní
Spúšťa sa ochrana proti preťaženiu	- Nesprávne zapojené nabíjacie kliešte - Kontakt medzi nabíjacími kliešťami - Batéria je poškodená	- Červené nabíjacie kliešte zapojiť na plusový pól, čierne nabíjacie kliešte na karosériu - Odstrániť kontakt - Nechajte batériu skontrolovať odborníkovi, prípadne vymeniť



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na Vami zakúpenom novom prístroji nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia sa obmedzuje na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji alebo výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
 - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodporúčanej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
 - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
 - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: www.isc-gmbh.info. Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel

GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product

F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article

I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo

NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product

E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo

P declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo

DK atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel

S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln

FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset

EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele

CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek

SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek

SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok

H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki

PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.

BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem

LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms

RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul

GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν

HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl

BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl

RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal

RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС

UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб

MK ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли

TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir

N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel

IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Batterieladegerät CE-BC 4 M (Einhell)

- | | |
|---|--|
| ☐ 2014/29/EU | ☐ 2006/42/EC |
| ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC | ☐ Annex IV
Notified Body:
Reg. No.: |
| ☒ 2014/35/EU | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC |
| ☐ 2006/28/EC | ☐ Annex V |
| ☒ 2014/30/EU | ☐ Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| ☐ 2014/32/EU | ☐ 2012/46/EU_(EU)2016/1628
Emission No.: |
| ☐ 2014/53/EU | |
| ☐ 2014/68/EU | |
| ☐ (EU)2016/426
Notified Body: | |
| ☐ (EU)2016/425 | |
| ☒ 2011/65/EU_(EU)2015/863 | |

**Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 03.01.2019

Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.25 **I.-No.:** 11018
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR017740
Documents registrar: Josef Landauer
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

D	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	PL	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
GB	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
F	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	LV	paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
I	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	LT	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
NL	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	RO	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
E	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
P	declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo	HR	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
DK	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	BIH	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
S	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FIN	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	RUS	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
EE	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	UKR	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
CZ	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	MK	ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
SLO	potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	TR	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
SK	vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	N	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
H	a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	IS	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Batterieladegerät CE-BC 6 M (Einhell)

☐ 2014/29/EU	☐ 2006/42/EC
☐ 2005/32/EC_2009/125/EC	☐ Annex IV Notified Body: Reg. No.:
☒ 2014/35/EU	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☐ 2006/28/EC	☐ Annex V
☒ 2014/30/EU	☐ Annex VI Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
☐ 2014/32/EU	☐ 2012/46/EU_(EU)2016/1628 Emission No.:
☐ 2014/53/EU	
☐ 2014/68/EU	
☐ (EU)2016/426 Notified Body:	
☐ (EU)2016/425	
☒ 2011/65/EU_(EU)2015/863	

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 03.01.2019

Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.35 I.-No.: 11018
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR017741
Documents registrar: Josef Landauer
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

D	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	PL	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
GB	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
F	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	LV	paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
I	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	LT	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
NL	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	RO	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
E	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
P	declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo	HR	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
DK	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	BIH	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
S	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FIN	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	RUS	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
EE	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	UKR	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
CZ	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	MK	ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
SLO	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	TR	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
SK	vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	N	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
H	a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	IS	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Batterieladegerät CE-BC 10 M (Einhell)

☐ 2014/29/EU	☐ 2006/42/EC
☐ 2005/32/EC_2009/125/EC	☐ Annex IV Notified Body: Reg. No.:
☒ 2014/35/EU	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☐ 2006/28/EC	☐ Annex V
☒ 2014/30/EU	☐ Annex VI Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) P = KW; L/ϕ = cm Notified Body:
☐ 2014/32/EU	☐ 2012/46/EU_(EU)2016/1628 Emission No.:
☐ 2014/53/EU	
☐ 2014/68/EU	
☐ (EU)2016/426 Notified Body:	
☐ (EU)2016/425	
☒ 2011/65/EU_(EU)2015/863	

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

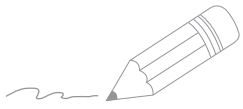
Landau/Isar, den 03.01.2019

Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.45 I.-No.: 11018
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR017742
Documents registrar: Josef Landauer
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines for a header, followed by 20 horizontal lines for the main body of the page, providing a template for writing.



Two horizontal lines for a header, followed by 20 horizontal lines for the main body of the page, providing a template for writing.



Two horizontal lines for a header or title.

Below the header, there are 20 horizontal lines for writing, arranged in a single column.



Two horizontal lines for a header, followed by 20 horizontal lines for the main body of the page, providing a template for writing.



EH 03/2019 (01)

